PEER GYNT.

DRAMATISCHE DICHTUNG
VON H. IBSEN.

MUSIK VON
EDVARD GRIEG.

AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN.
EIGENTUM DES VERLEGERS.

LEIPZIG • C. F. PETERS.

9355.

C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig.

Text und szenische Bemerkungen

nach der vom Dichter autorisierten deutschen Übersetzung

von

Christian Morgenstern.

VERLAG VON **S. FISCHER**, BERLIN.

Mit Genehmigung des letzteren.

(Die im Werke angegebenen Seitenzahlen beziehen sich auf diese Ausgabe.)

9355.

INHALT.

Erster Akt.

		Seite
1.	Vorspiel. (Im Hochzeitshof)	5
2.	Norwegischer Brautzug im Vorüberziehen	27
3.	Halling und Springtanz	48

Zweiter Akt.

4.	Vorspiel. (Brautraub. Ingrids Klage)	50
5.	Szene mit den Saeterinnen	59
6.	Schluß der Szene mit der Grüngekleideten	86
7.	In der Halle des Bergkönigs	87
8.	Tanz der Bergkönigstochter	104
9a	Peer Gynt von Trollen gejagt	114
9b	Szene mit dem Krummen	133

Dritter Akt.

10.	Vorspiel. (Tief im Innern des Nadelwaldes)	140
11.	Solvejgs Lied. (Orchesterübertragung)	141
12.	Åses Tod	146

Vierter Akt.

13.	Vorspiel. (Morgenstimmung)	148
14.	Dieb und Hehler	161
15.	Arabischer Tanz	170
16.	Anitras Tanz	193
17.	Peer Gynts Serenade	198
18.	Solvejgs Lied	207

Fünfter Akt.

19.	Vorspiel. (Peer Gynts Heimkehr)	213
20.	Solvejgs Gesang in der Hütte	231
21.	Nachtszene	232
22.	Gesang der Kirchgänger	254
23.	Solvejgs Wiegenlied	255

INHOLD.

1ste Akt.

		Seite
1.	Forspil. (J Bryllupsgaarden)	5
2.	Brudefólget drager forbi	27
3.	Halling og Springdans	48

2den Akt.

4.	Forspil. (Bruderovet. Ingrids Klage)	50
5.	Peer Gynt og Sœtergjenterne	59
6.	Sleutningen af Scenen med den Grónklœdte	86
7.	I Dovregubbens Hal	87
8.	Dans af Dovregubbens Datter	104
9a.	Peer Gynt jages af Trolde	114
9b.	Scene med Böigen	133

3die Akt.

10.	Forspil. (Dybt inde i Barskogen)	140
11.	Solvejgs Sang	141
12.	Åses Död	146

4de Akt.

13.	Forspil. (Morgenstemning)	148
14.	Tyven og Hœleren	161
15.	Arabisk Dans	170
16.	Anitras Dans	193
17.	Peer Gynts Serenade	198
18.	Solvejgs Sang	207

5te Akt.

19.	Forspil. (Peer Gynts Hjemkomst)	213
20.	Solvejgs Sang i Hytten	231
21.	Natscene	232
22.	Kirkefolk synger paa Skogstien	254
23.	Solvejgs Vuggesang	255

Erster Akt.

Vorspiel.

Im Hochzeitshof.

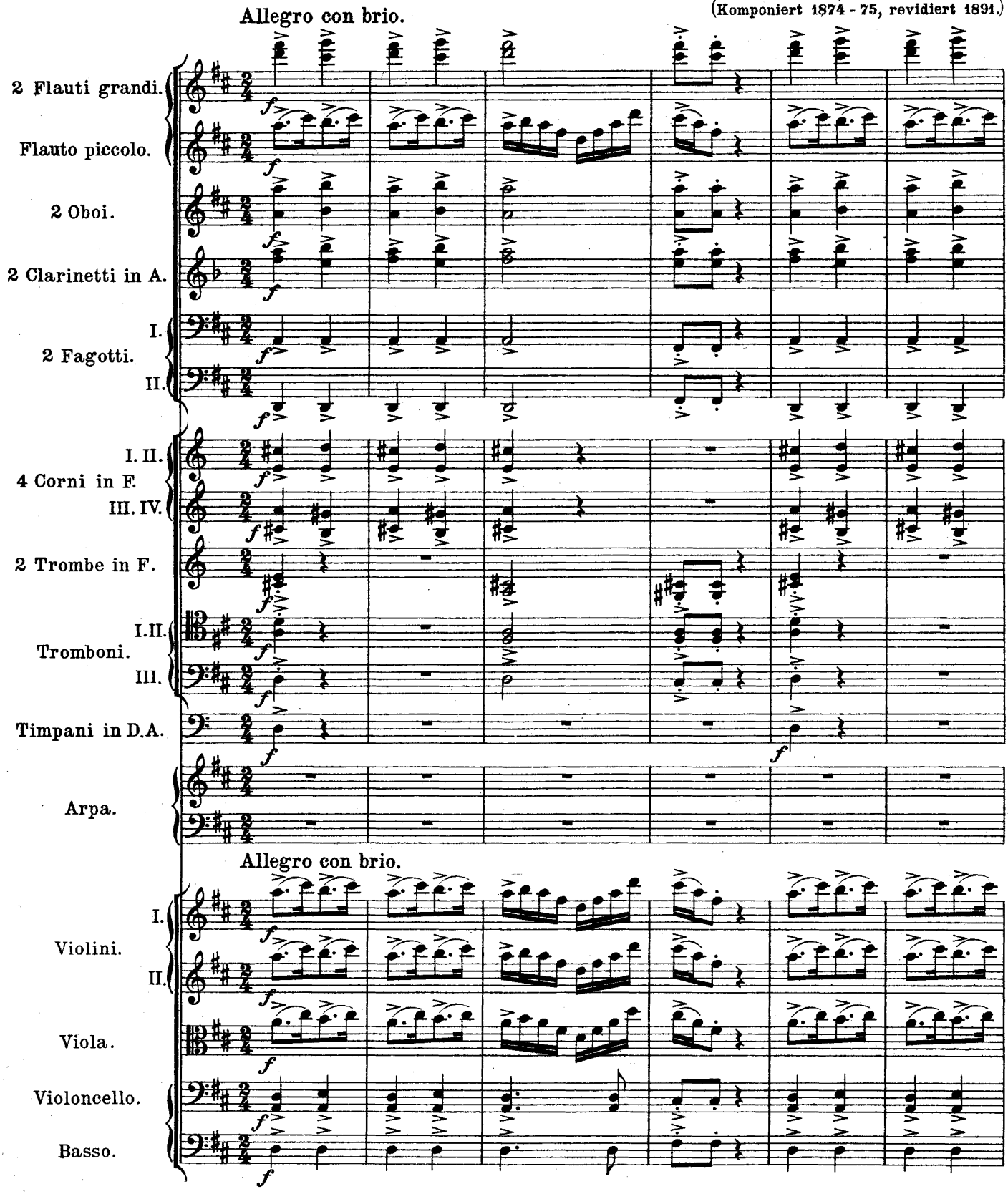
1.

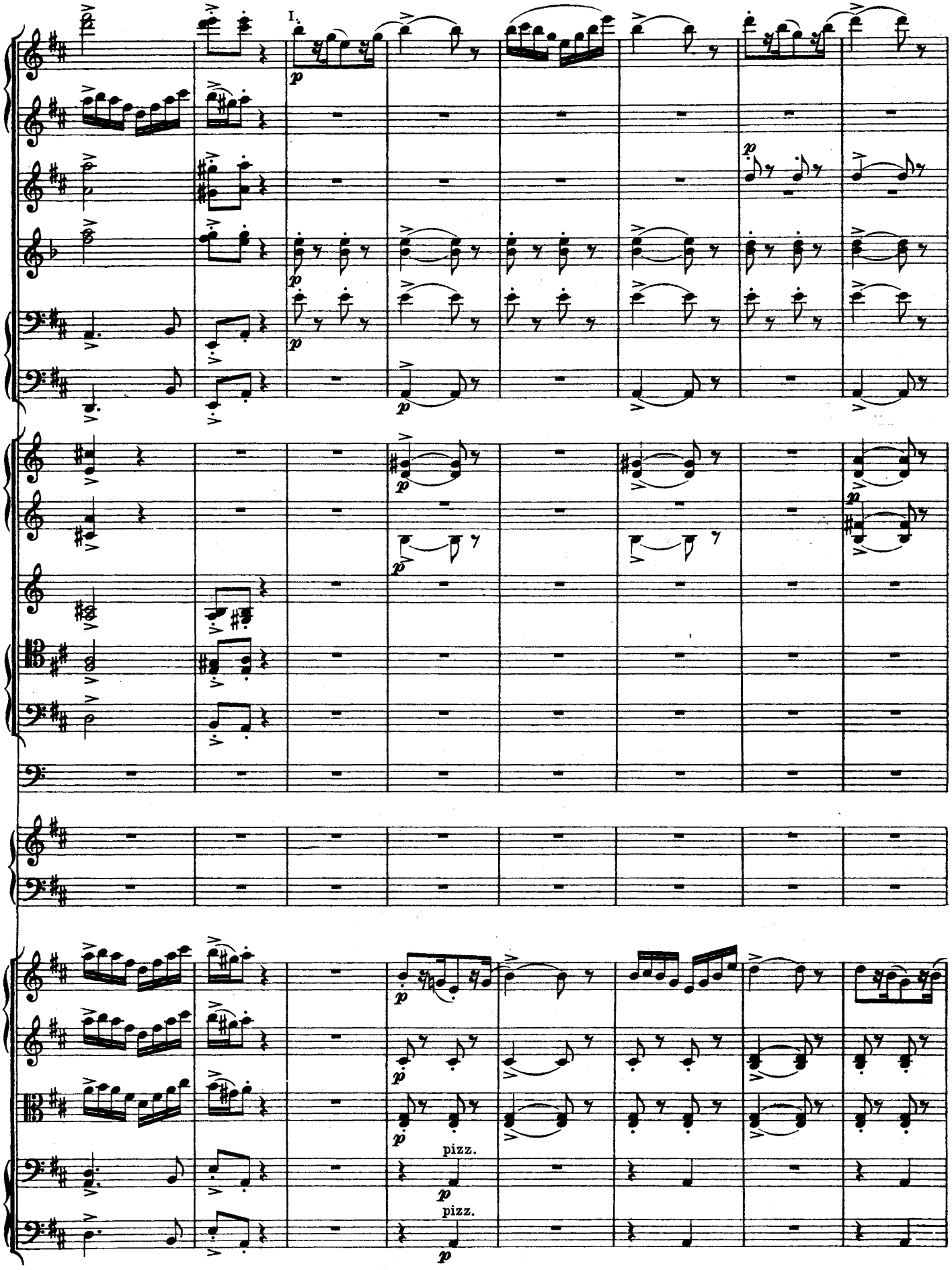
1ste Akt.

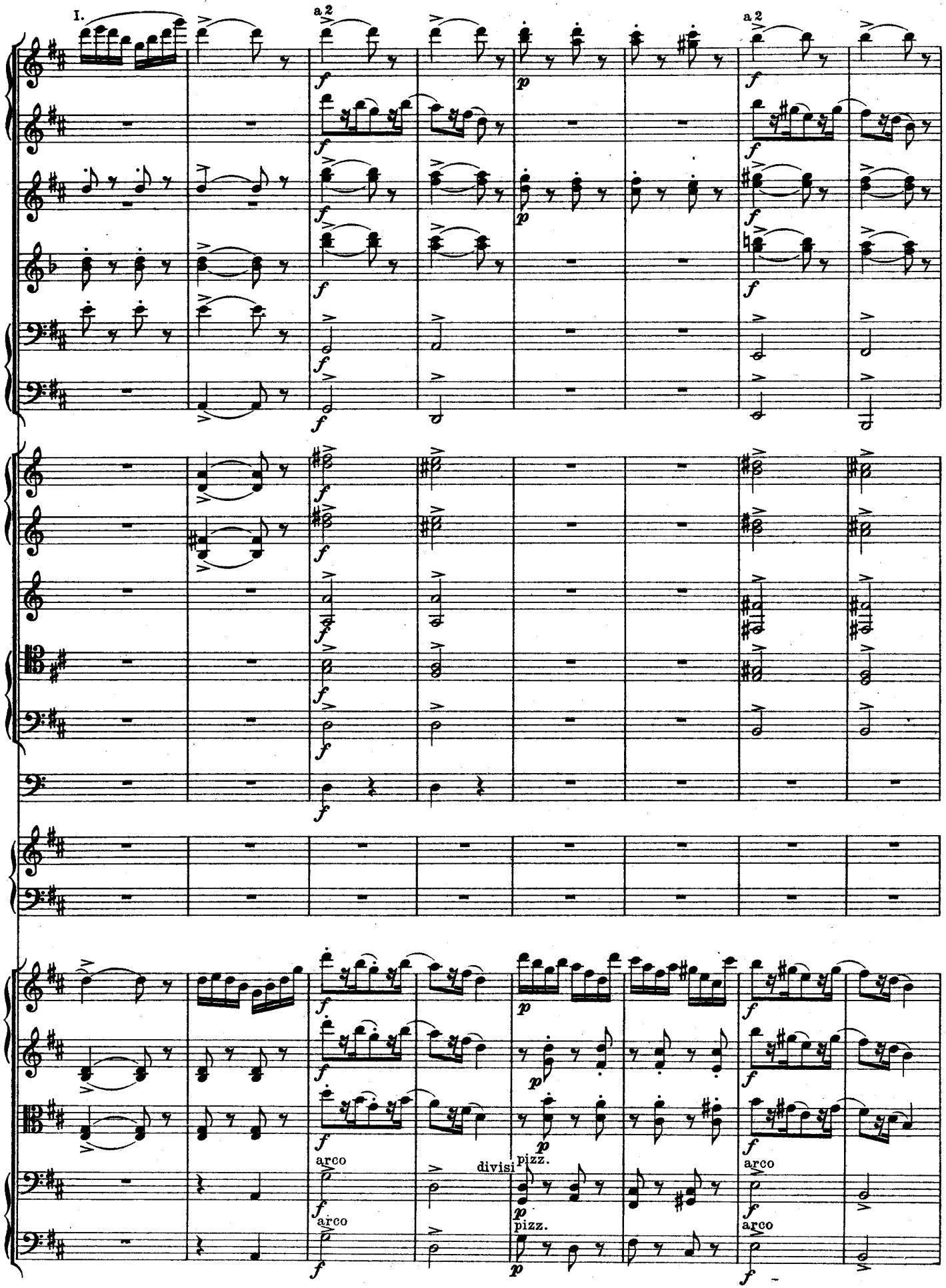
Forspil.

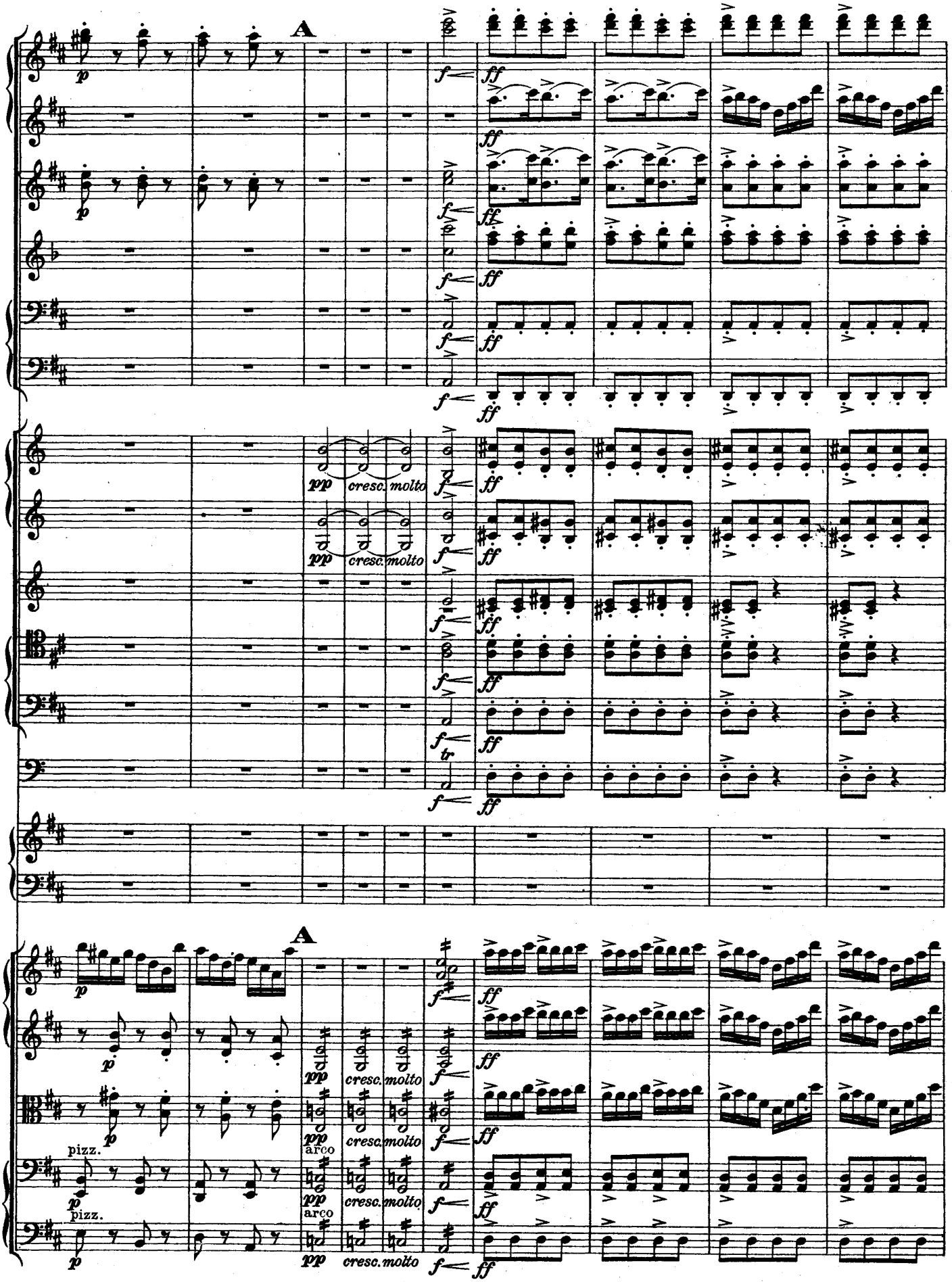
I Bryllupsgaarden.

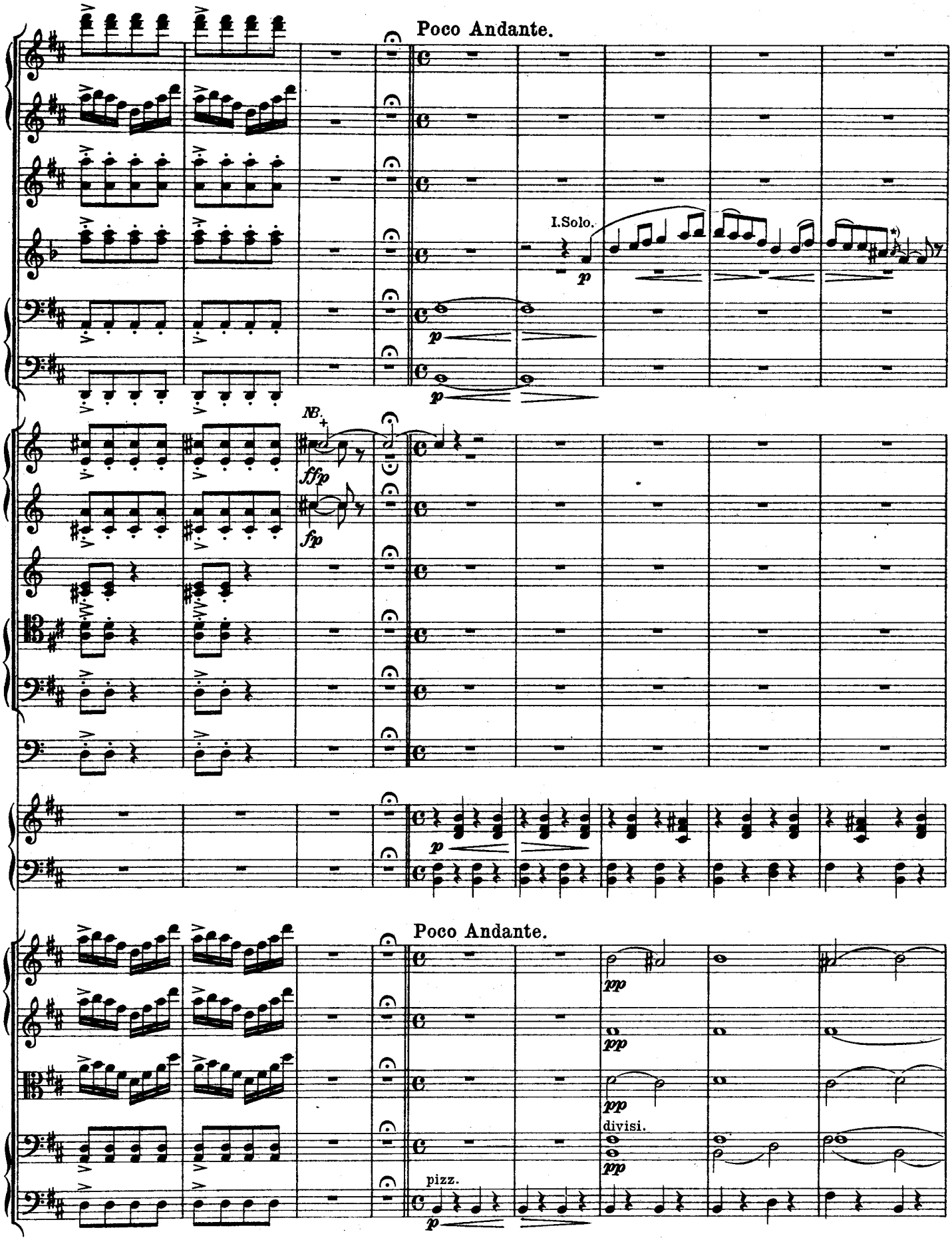
Edvard Grieg.
(Komponiert 1874 - 75, revidiert 1891.)




I.
p
pizz.
p
pizz.
p

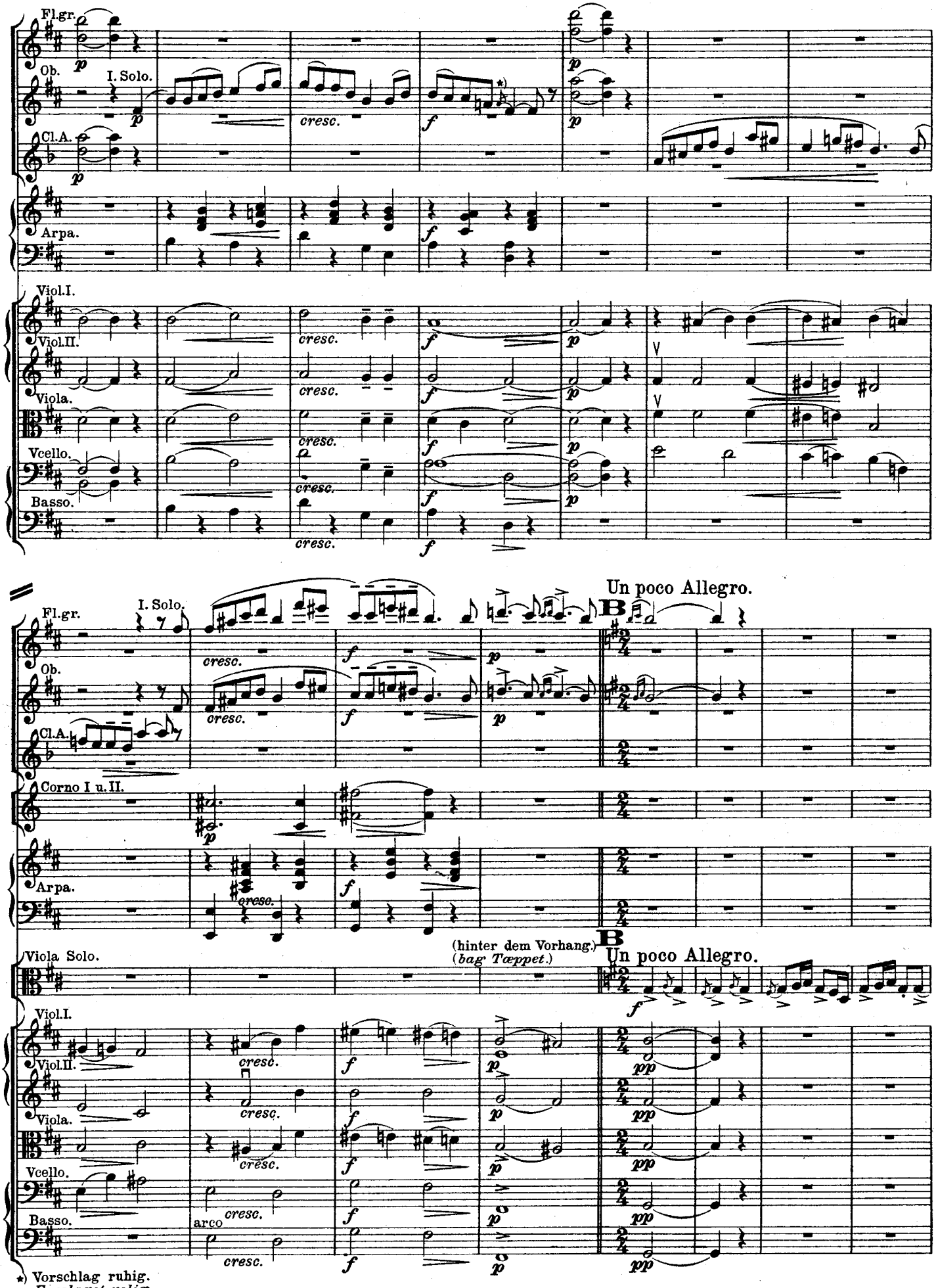

I.
a 2
a 2
arco
arco
divisi
pizz.
pizz.
arco


A
p
f
ff
pp
cresc. molto
tr
A
pizz.
arco

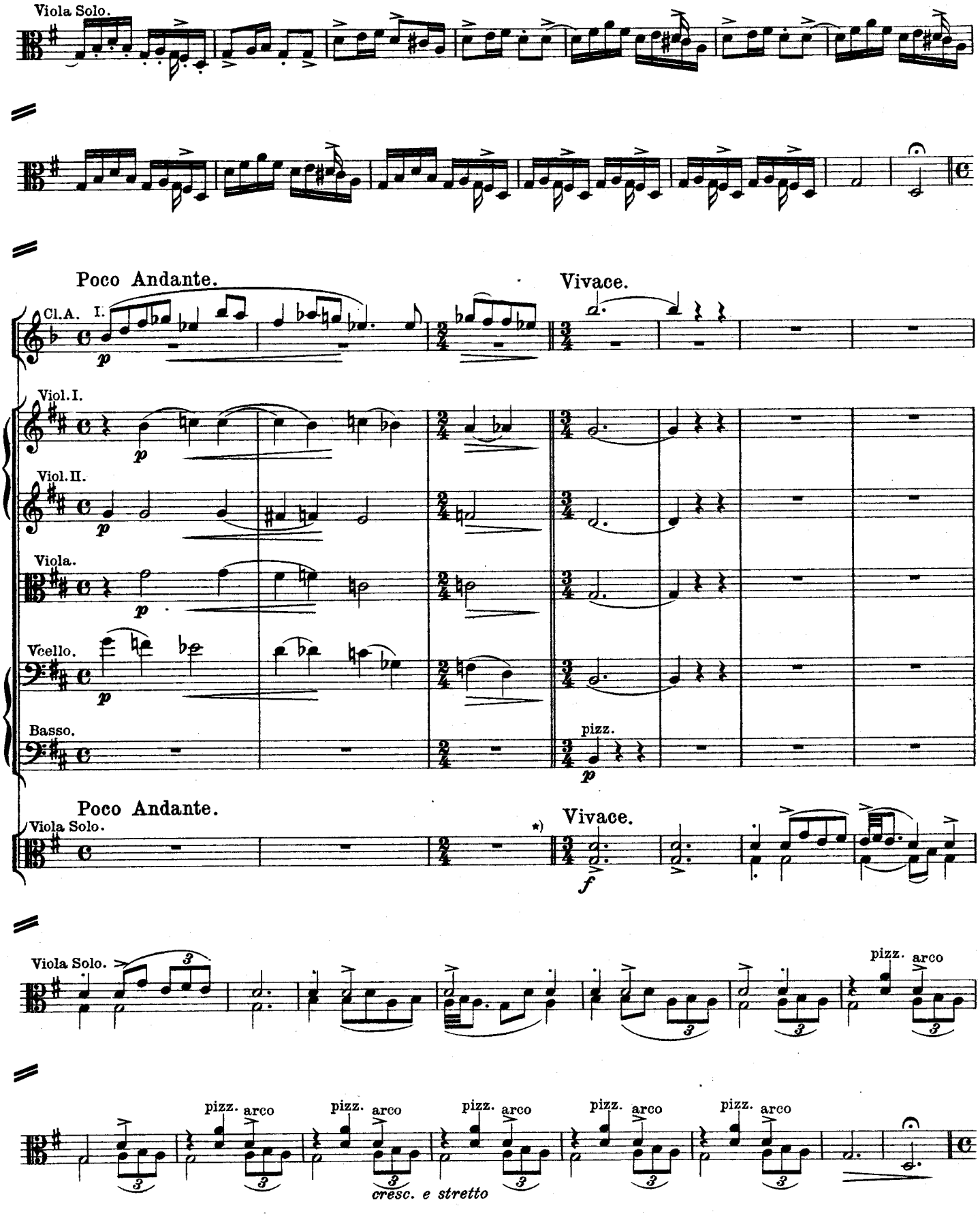


NB. Alle mit + bezeichneten Töne sind gestopft anzublasen.
Alle med + betegnede Noder blæses stoppet.

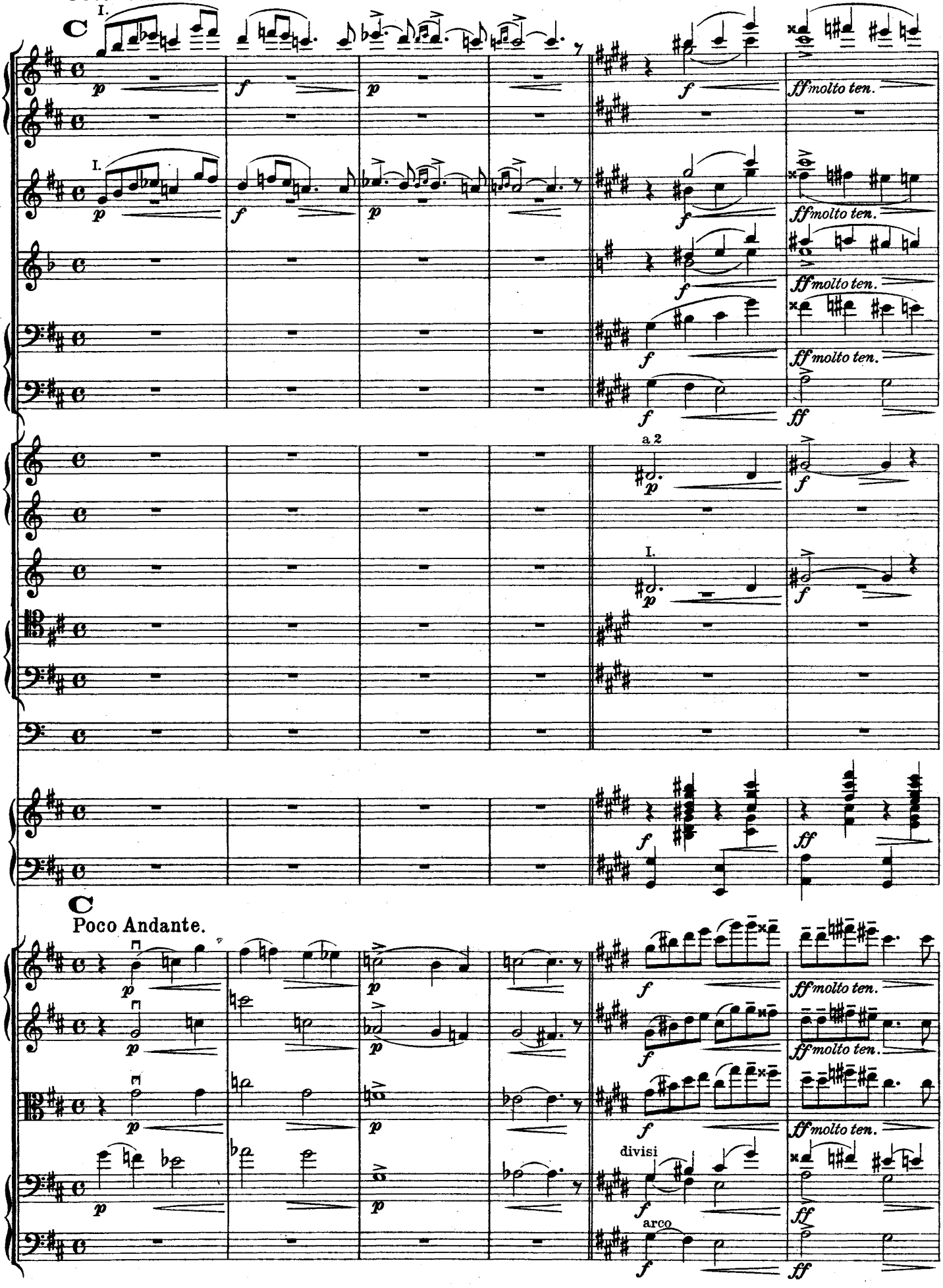
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.



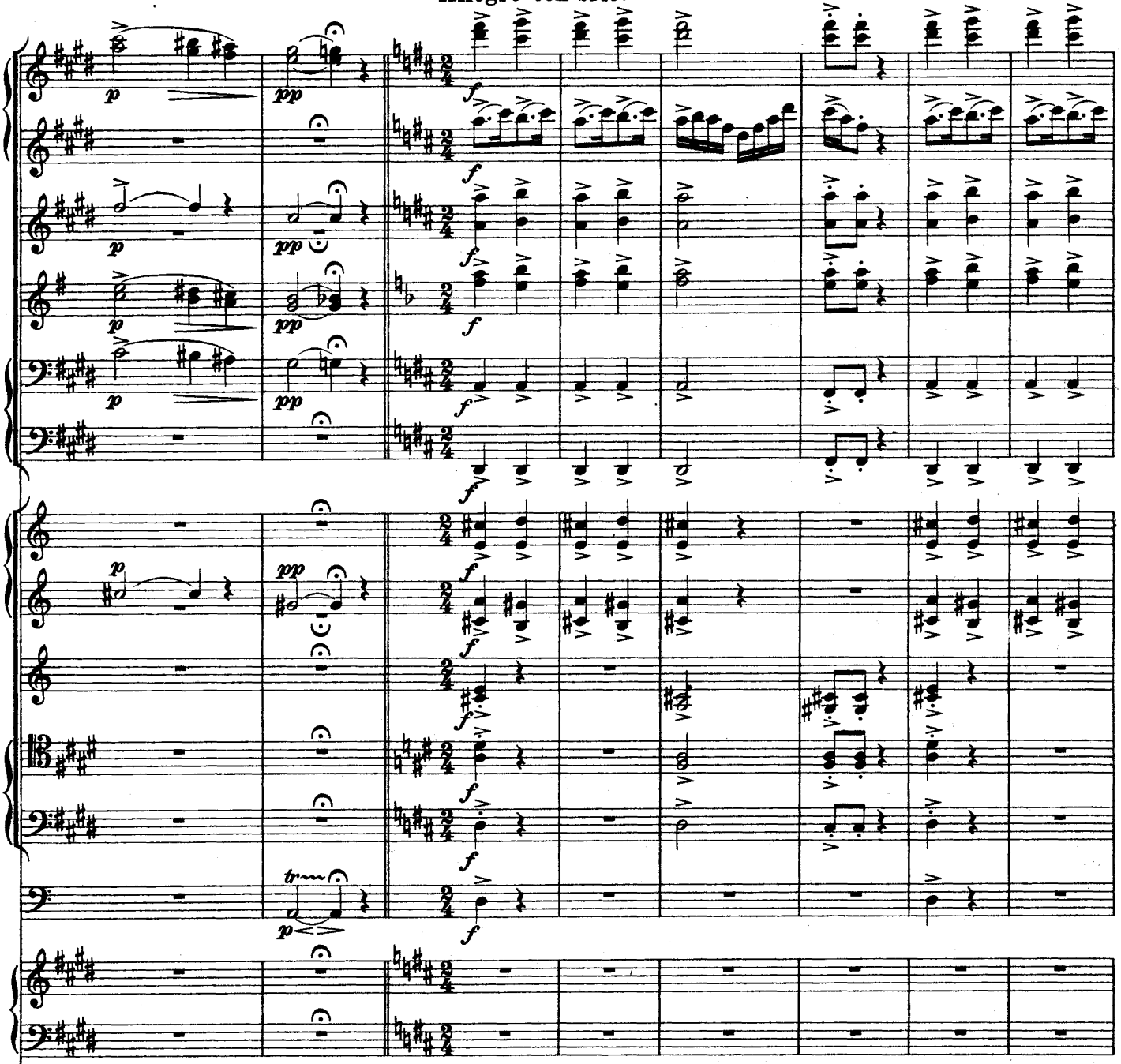
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.



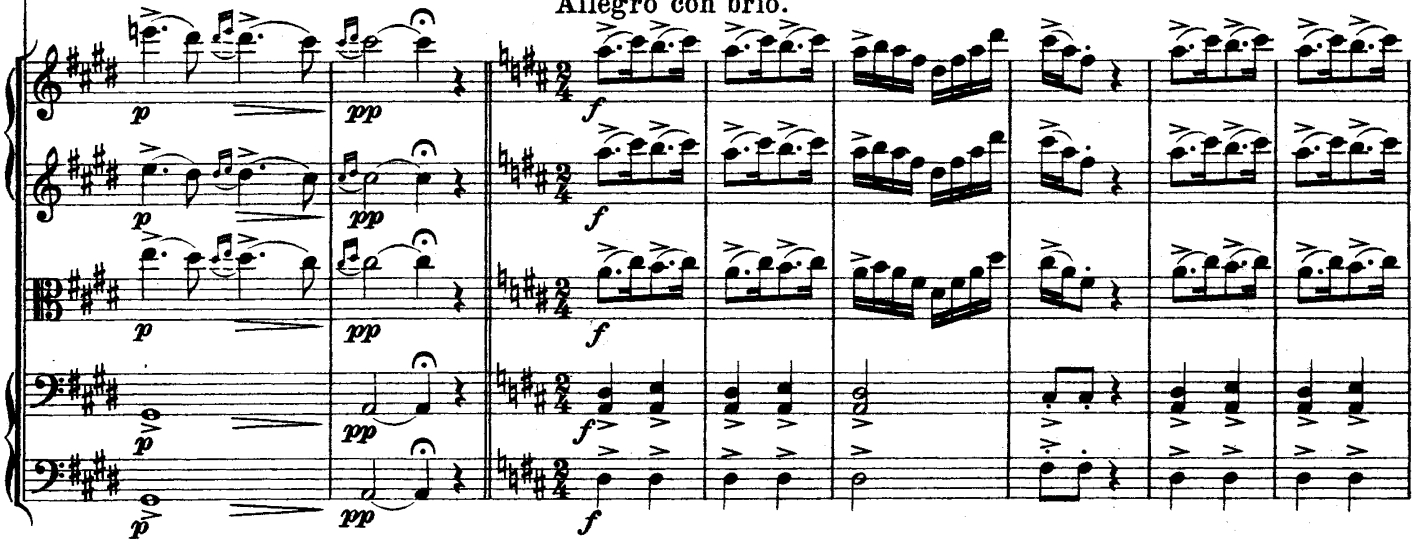
*) Im Konzertsaal hinter dem Podium.
I Konsertsalen bag Podiet.

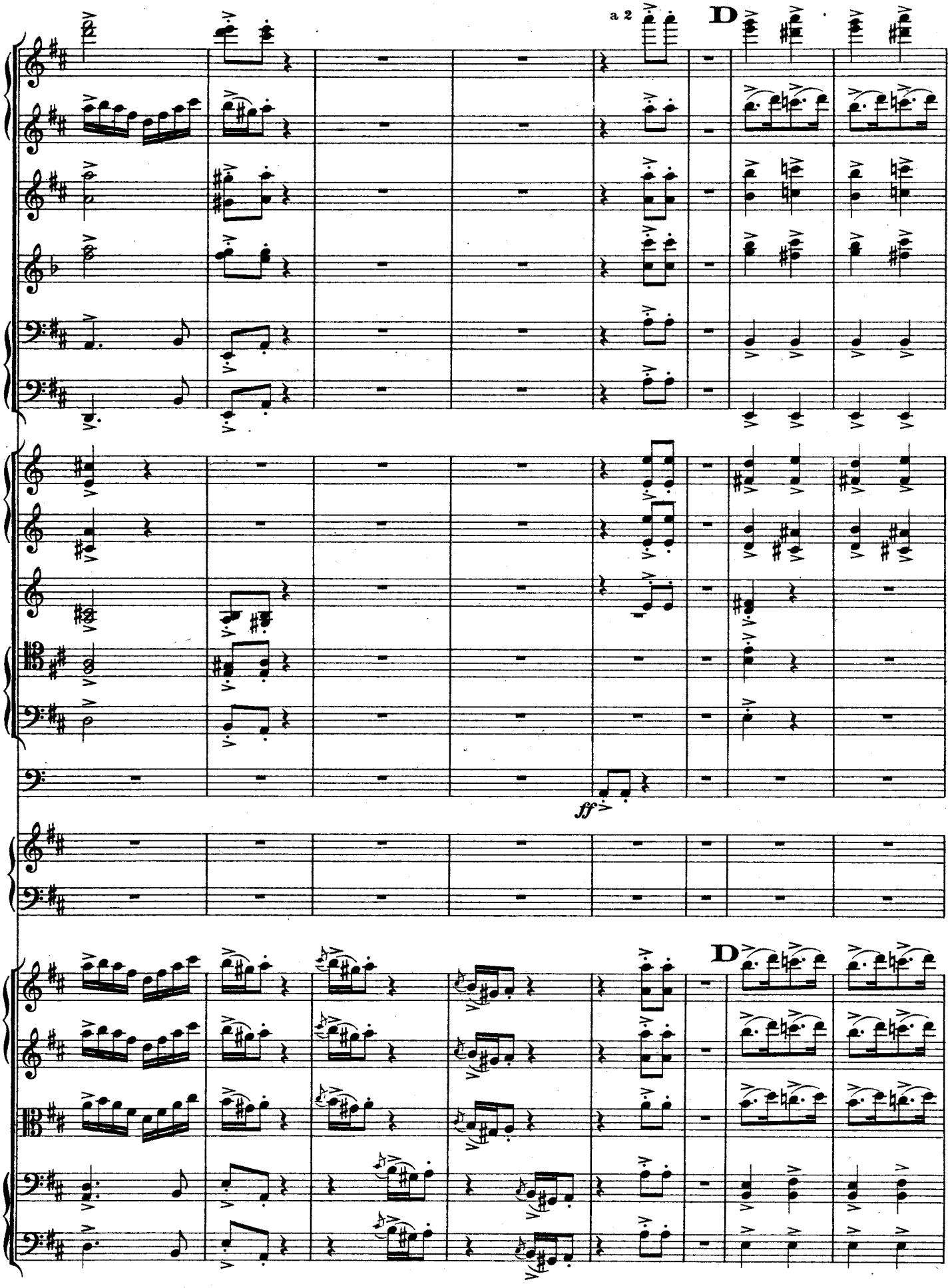

Poco Andante.
I.
ff molto ten.
a 2
divisi
arco
Poco Andante.

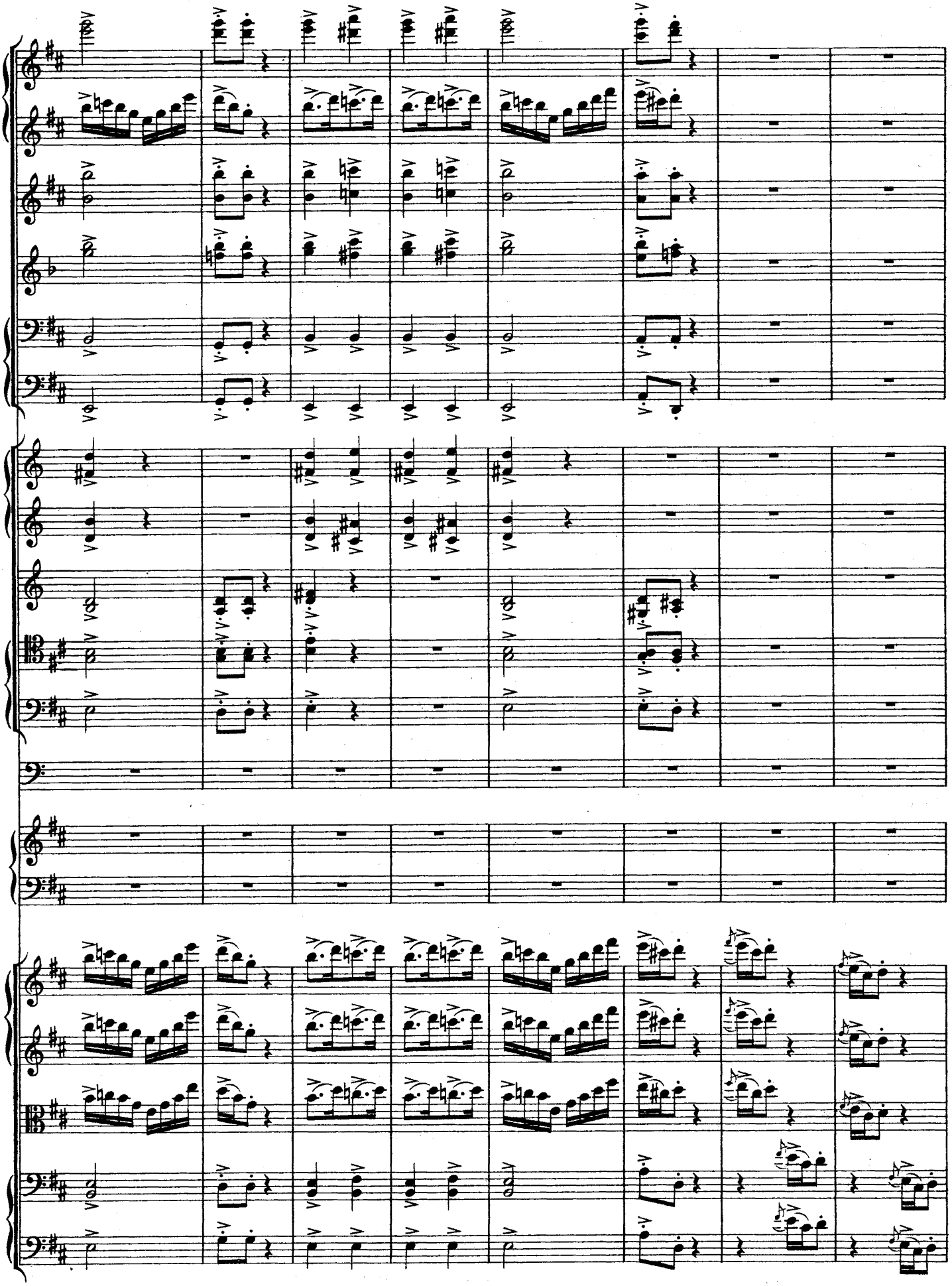
Allegro con brio.

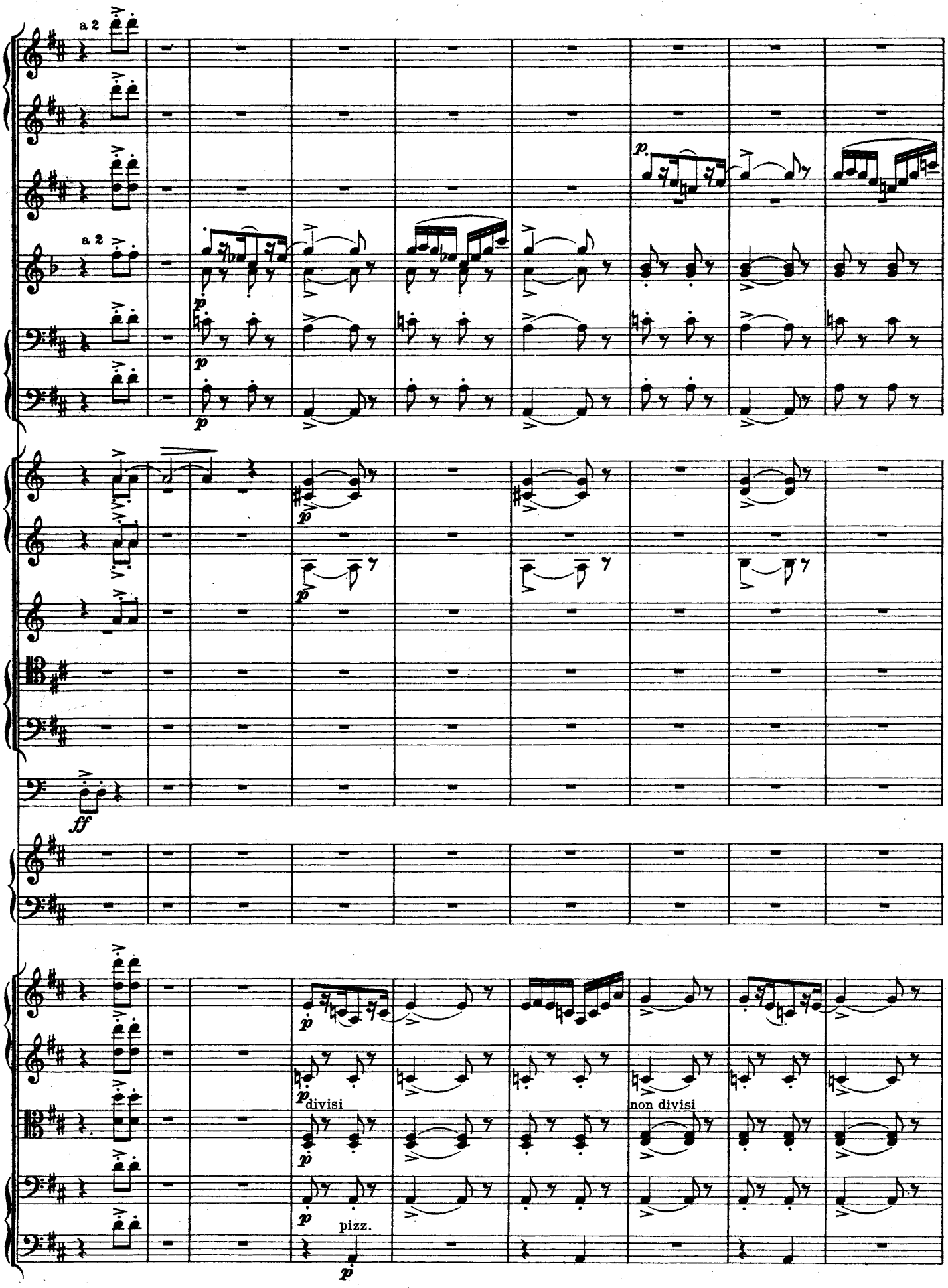


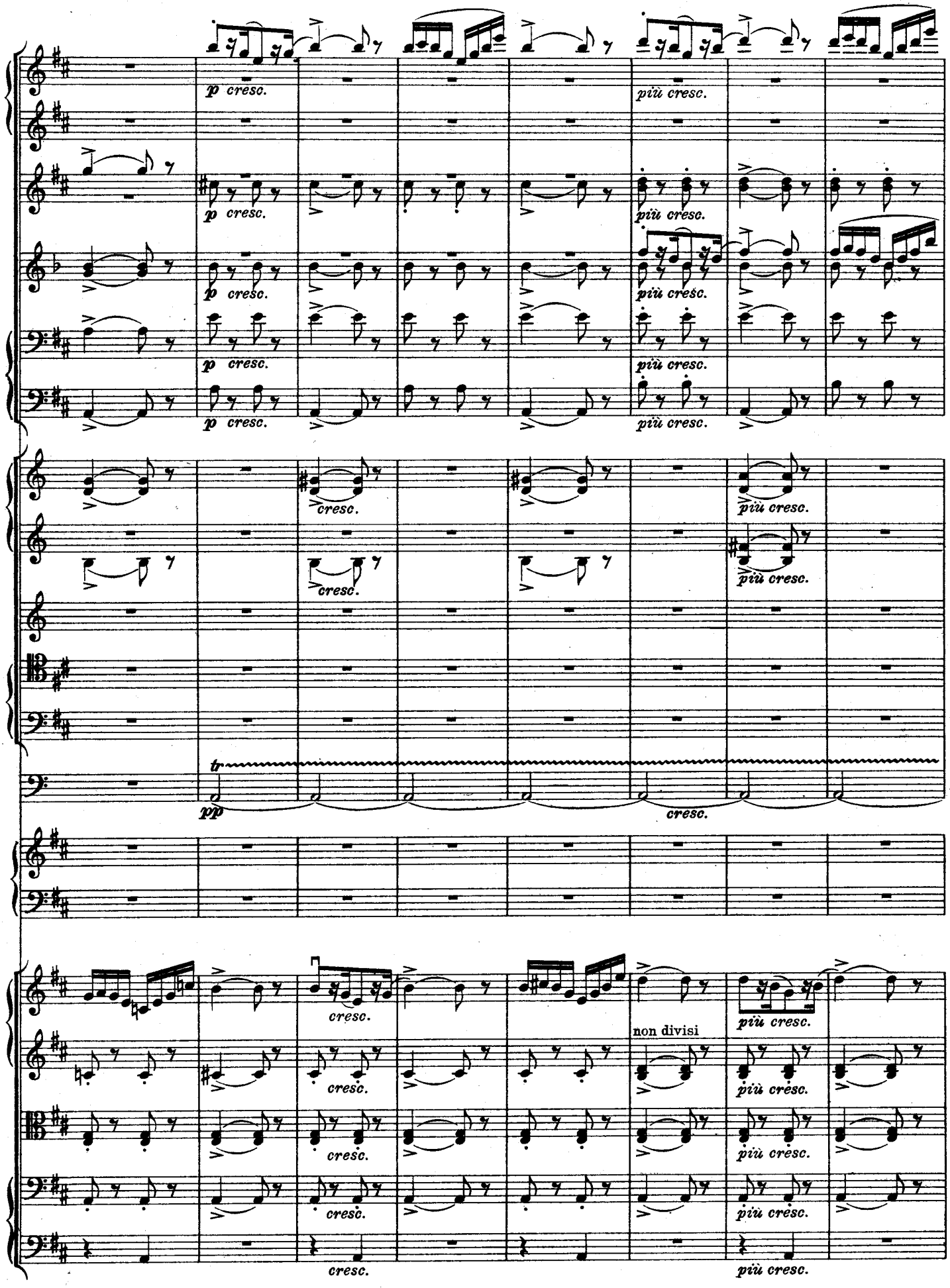
Allegro con brio.

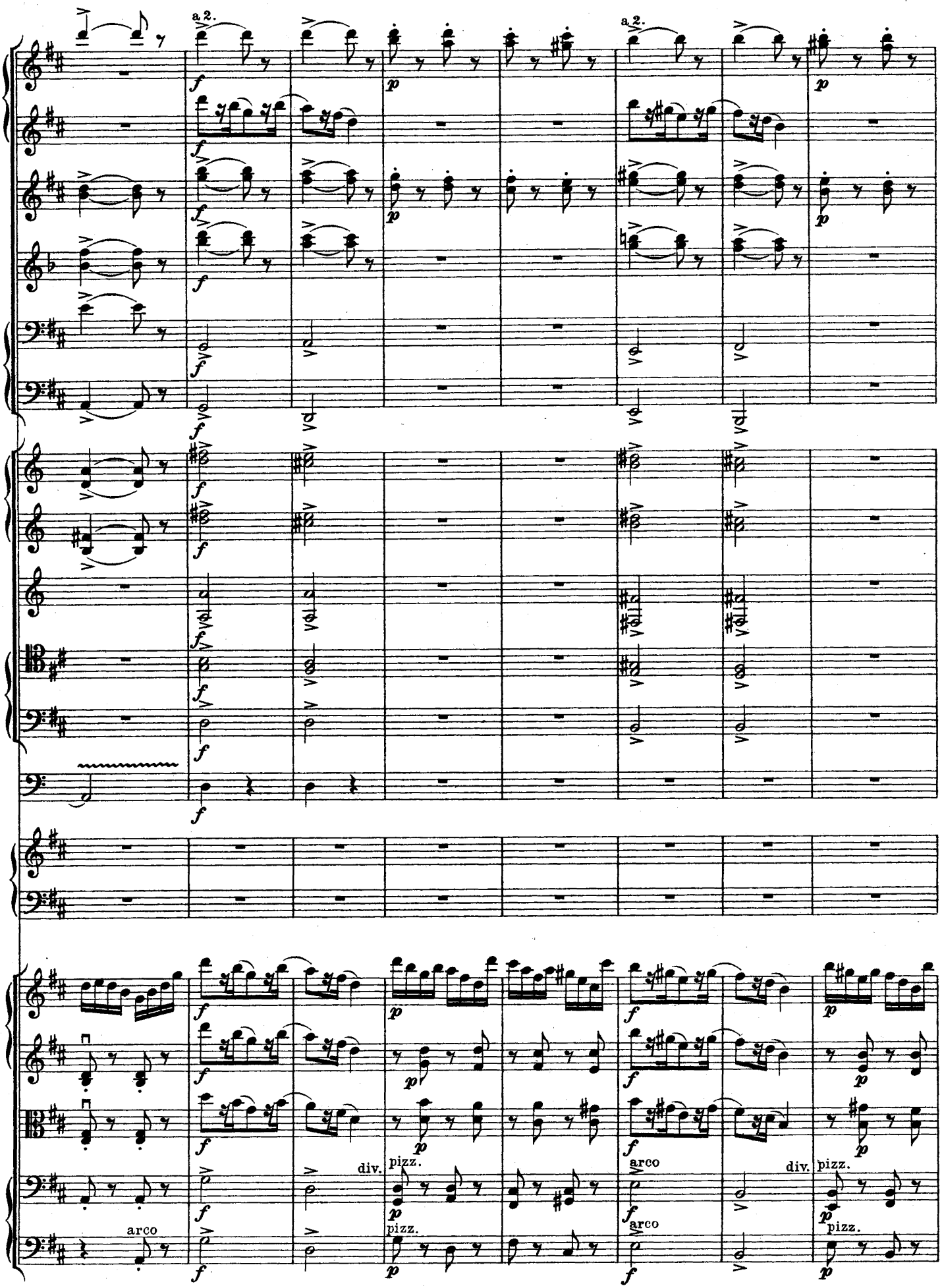


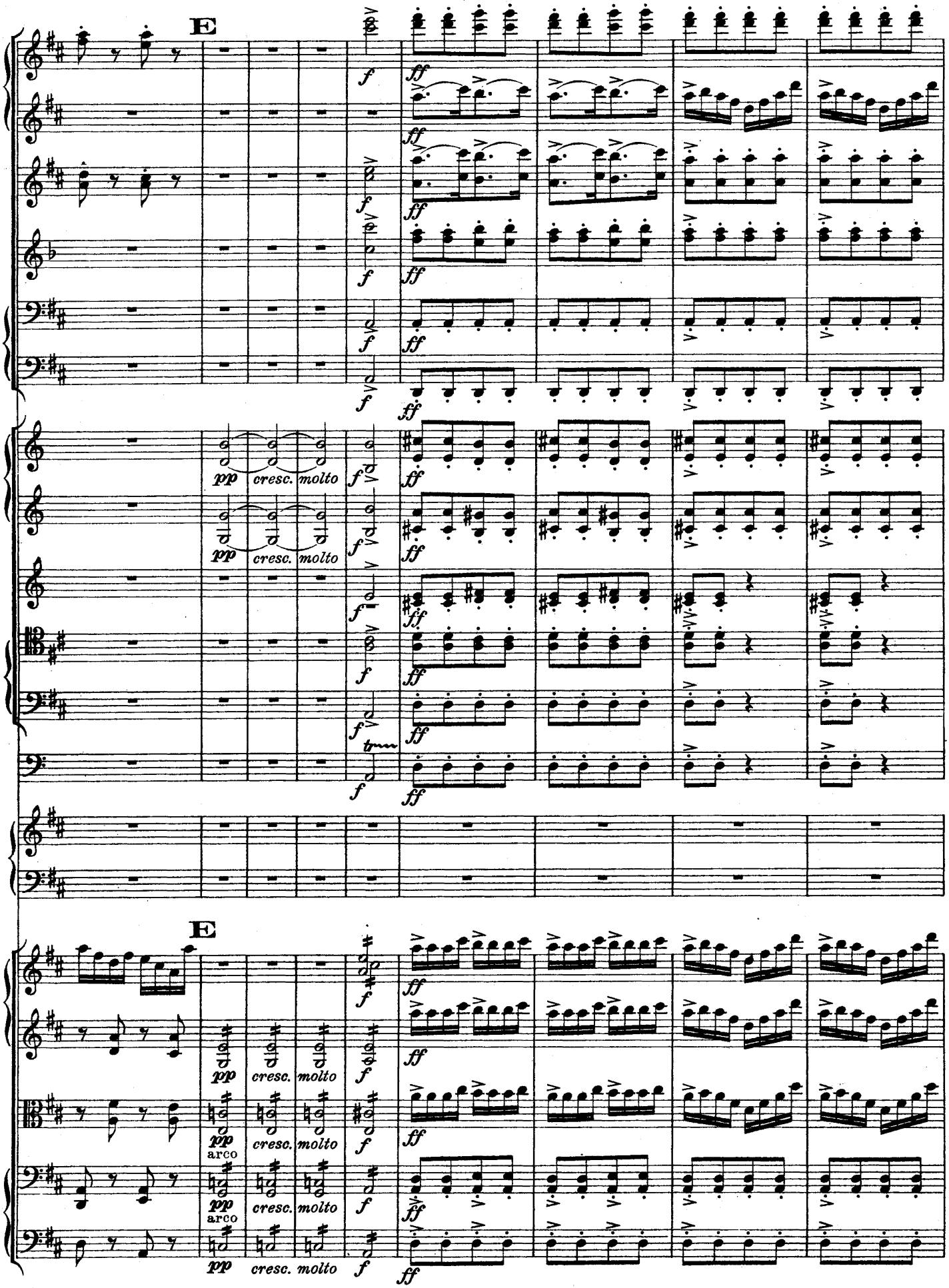

a 2
D
ff
D

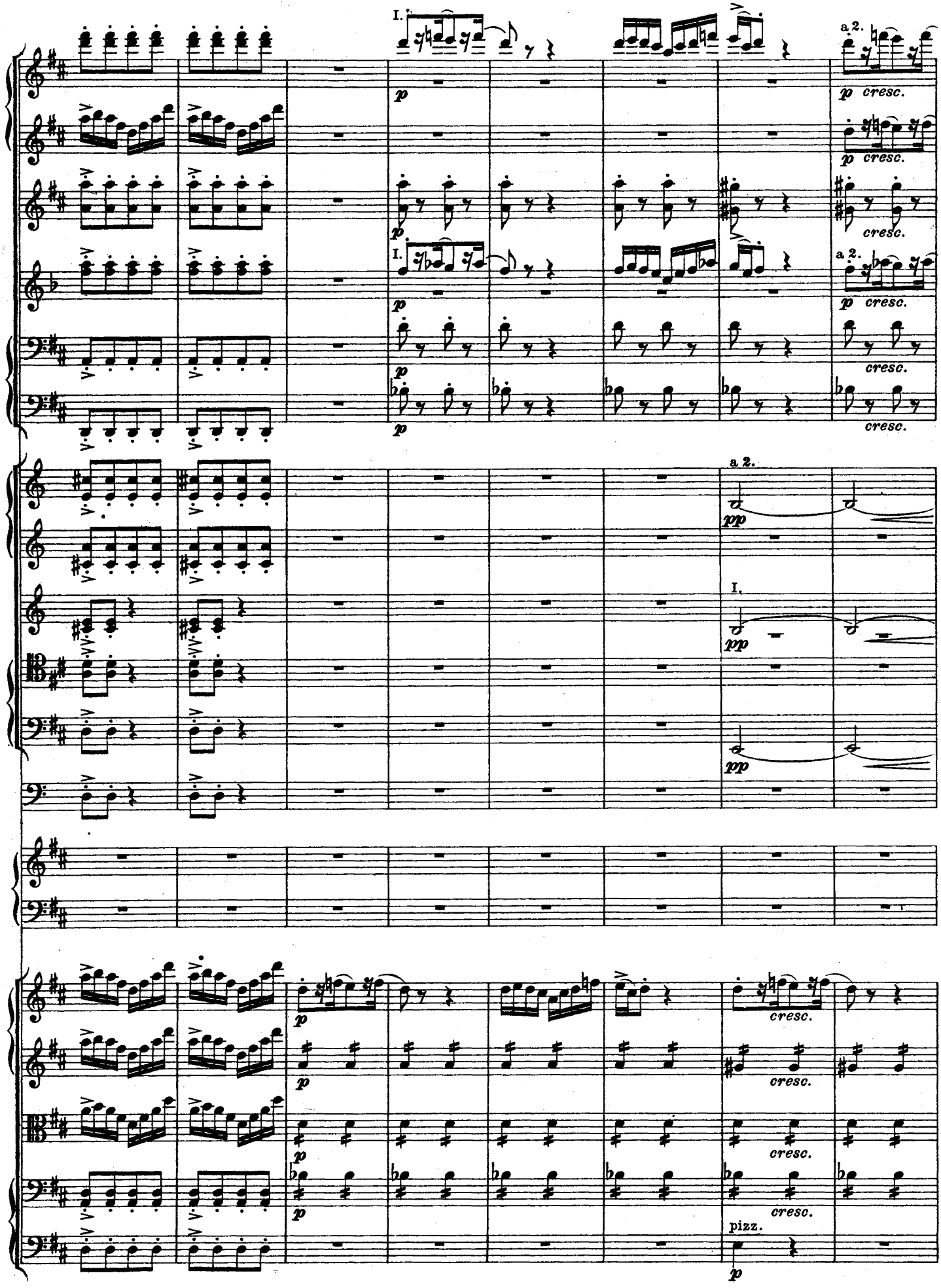


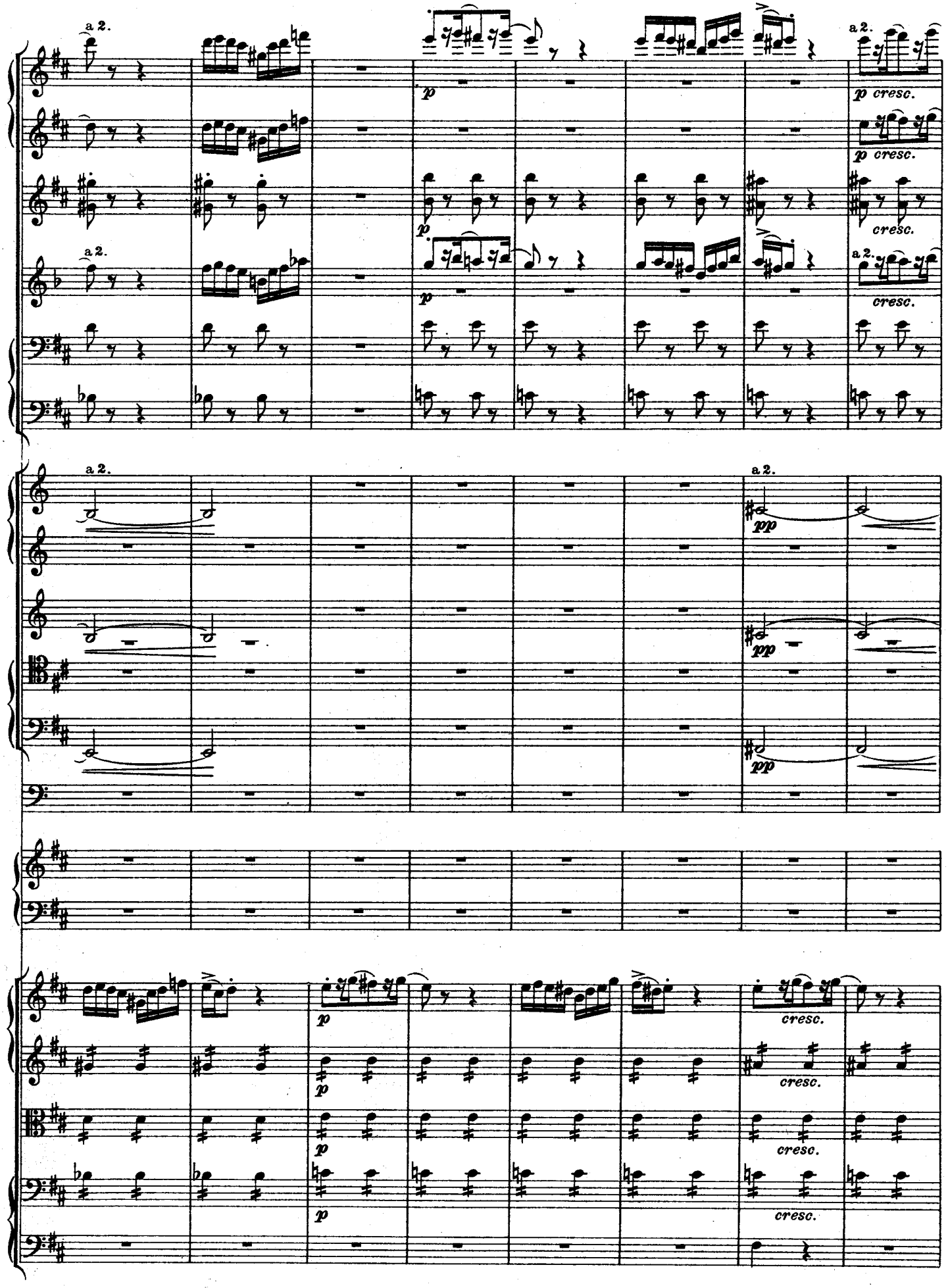

a 2
a 2
p
ff
divisi
non divisi
pizz.

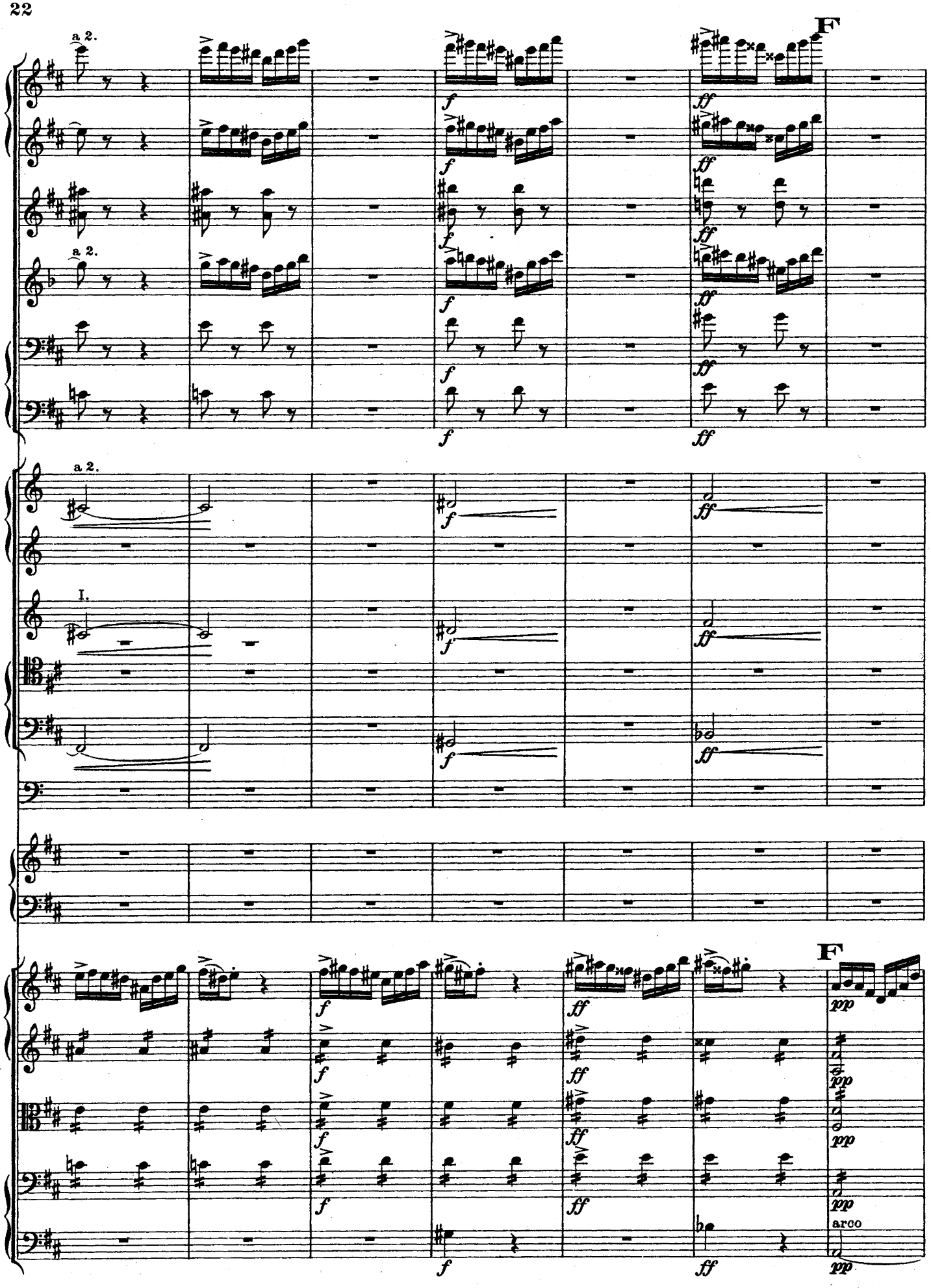

p cresc.
più cresc.
cresc.
tr
pp
non divisi

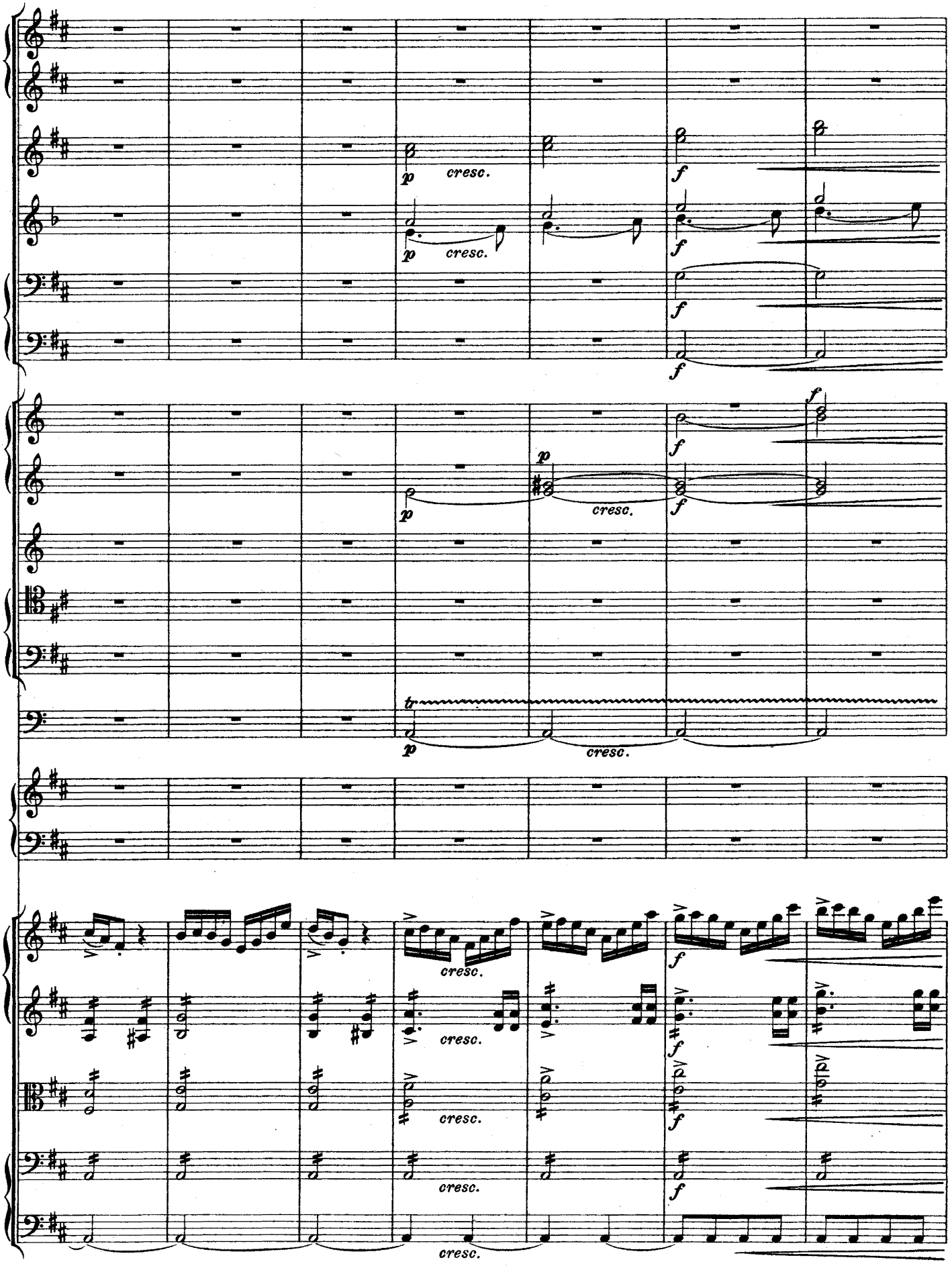

a 2.
a 2.
div.
pizz.
arco
arco
div.
pizz.


E
pp cresc. molto
f
ff
tr
arco
E

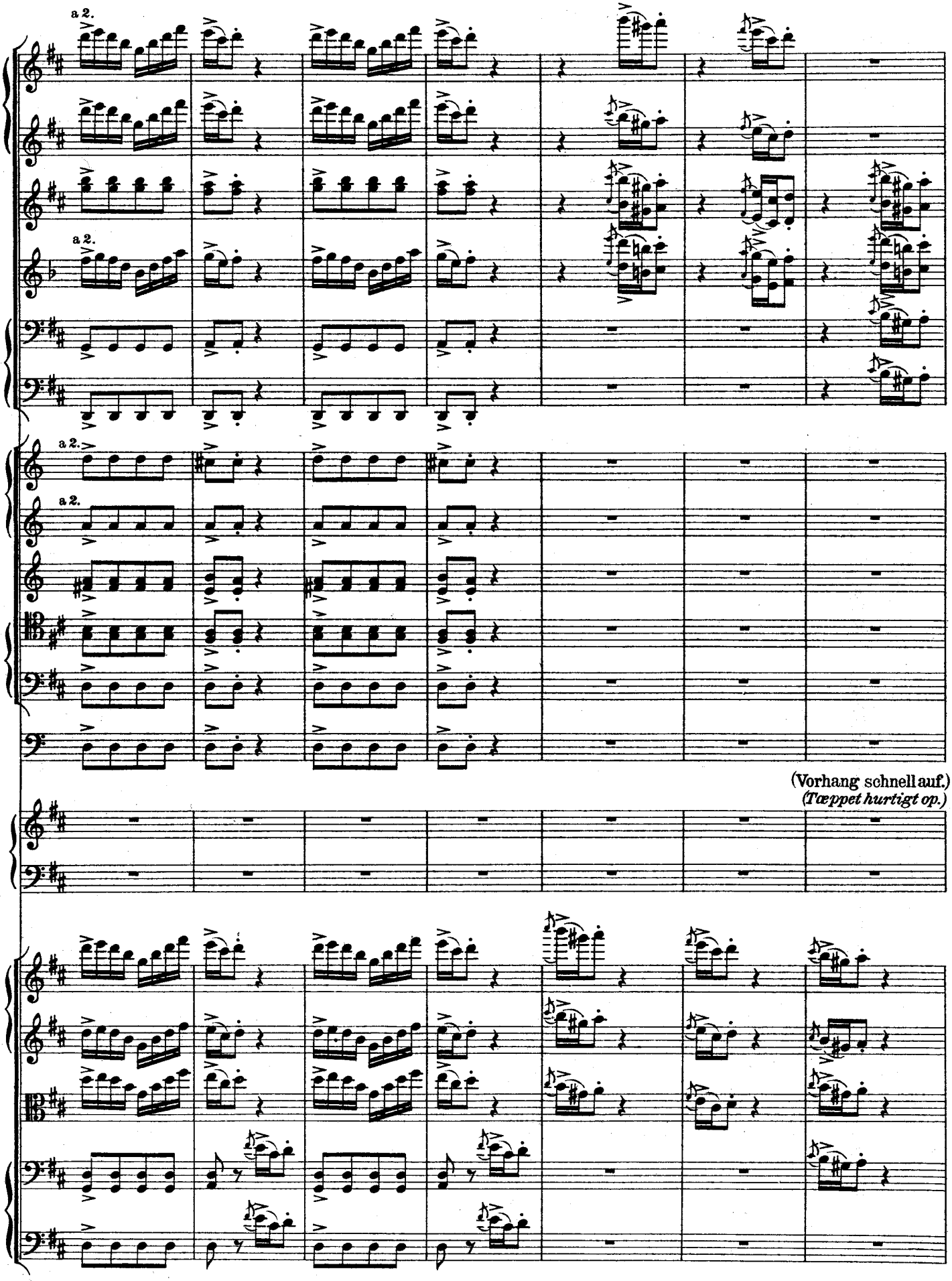

I.
a 2.
p
p cresc.
cresc.
pp
pizz.

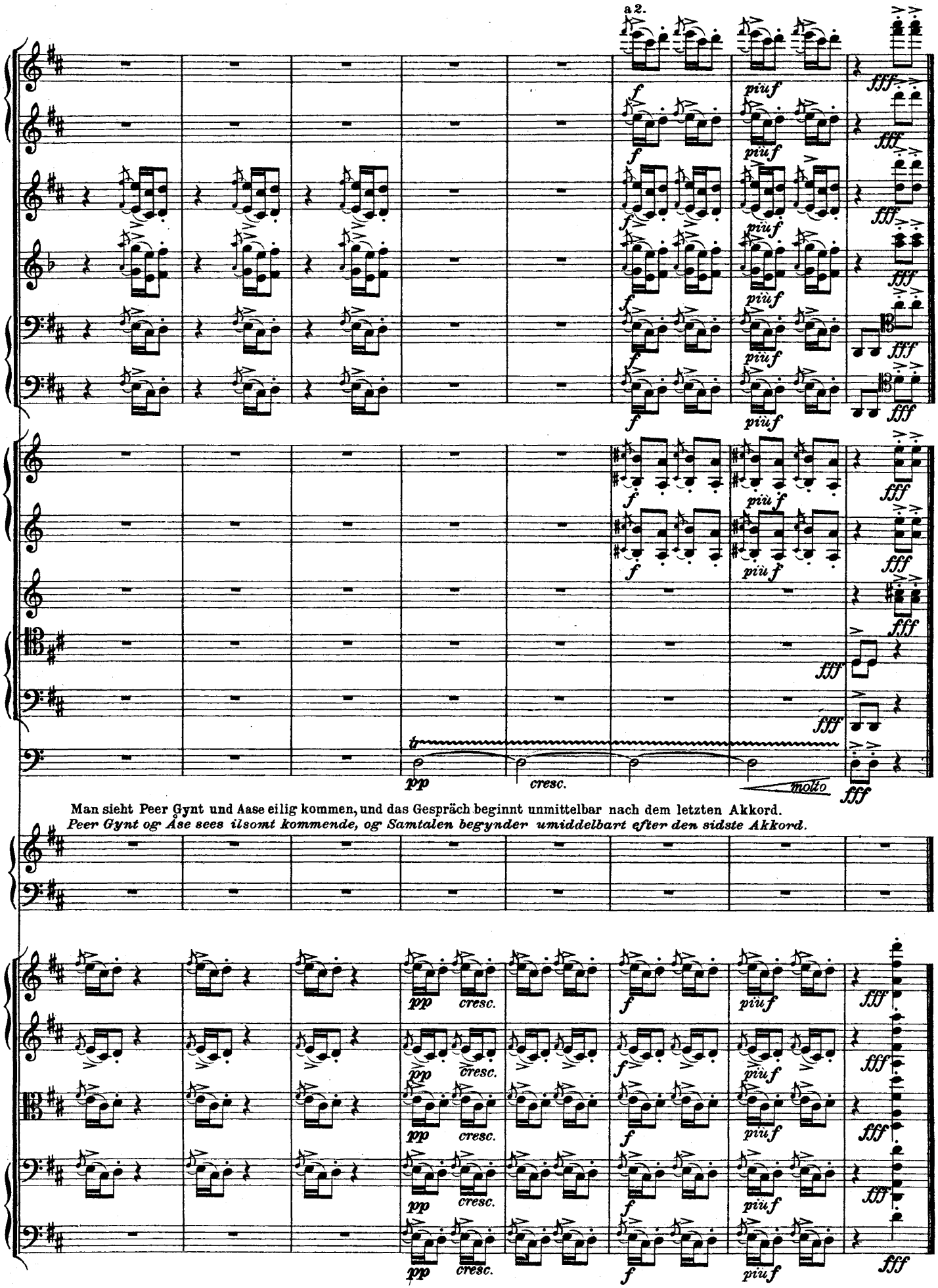

a 2.
p
p cresc.
cresc.
pp
cresc.


F
a 2.
I.
arco


p
cresc.
f
tr
cresc.

a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff


a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
(Vorhang schnell auf.)
(Tæppet hurtigt op.)


a 2.
molto
Man sieht Peer Gynt und Aase eilig kommen, und das Gespräch beginnt unmittelbar nach dem letzten Akkord.
Peer Gynt og Åse sees ilsomt kommende, og Samtalen begynder umiddelbart efter den sidste Akkord.

2.

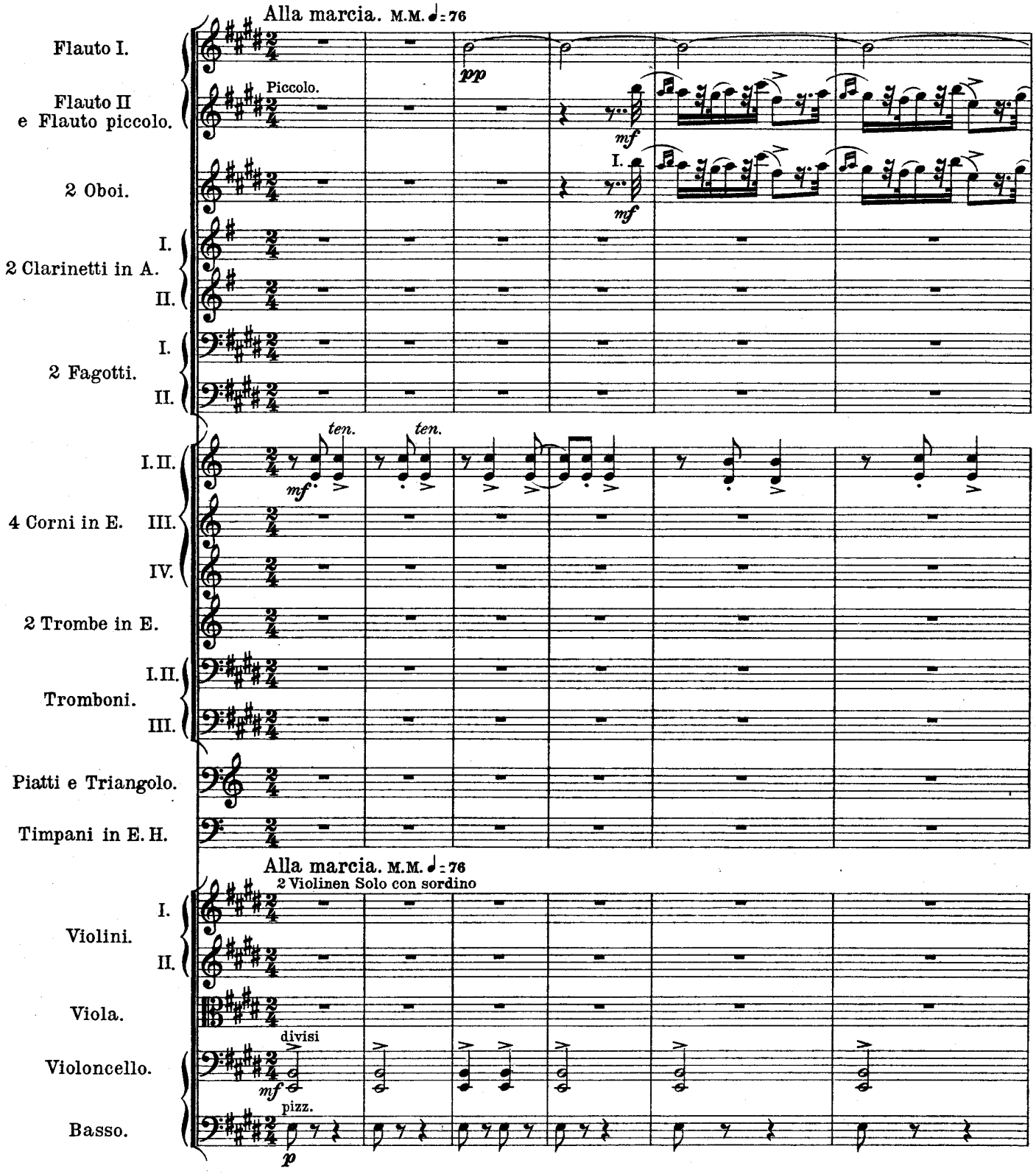
Norwegischer Brautzug im Vorüberziehen.*)

(Seite 227.)

Vor der „Hochzeit auf Hägstad" zu spielen.

Brudefølget drager forbi.*)

Spilles foran „Bryluppet på Hægstad."

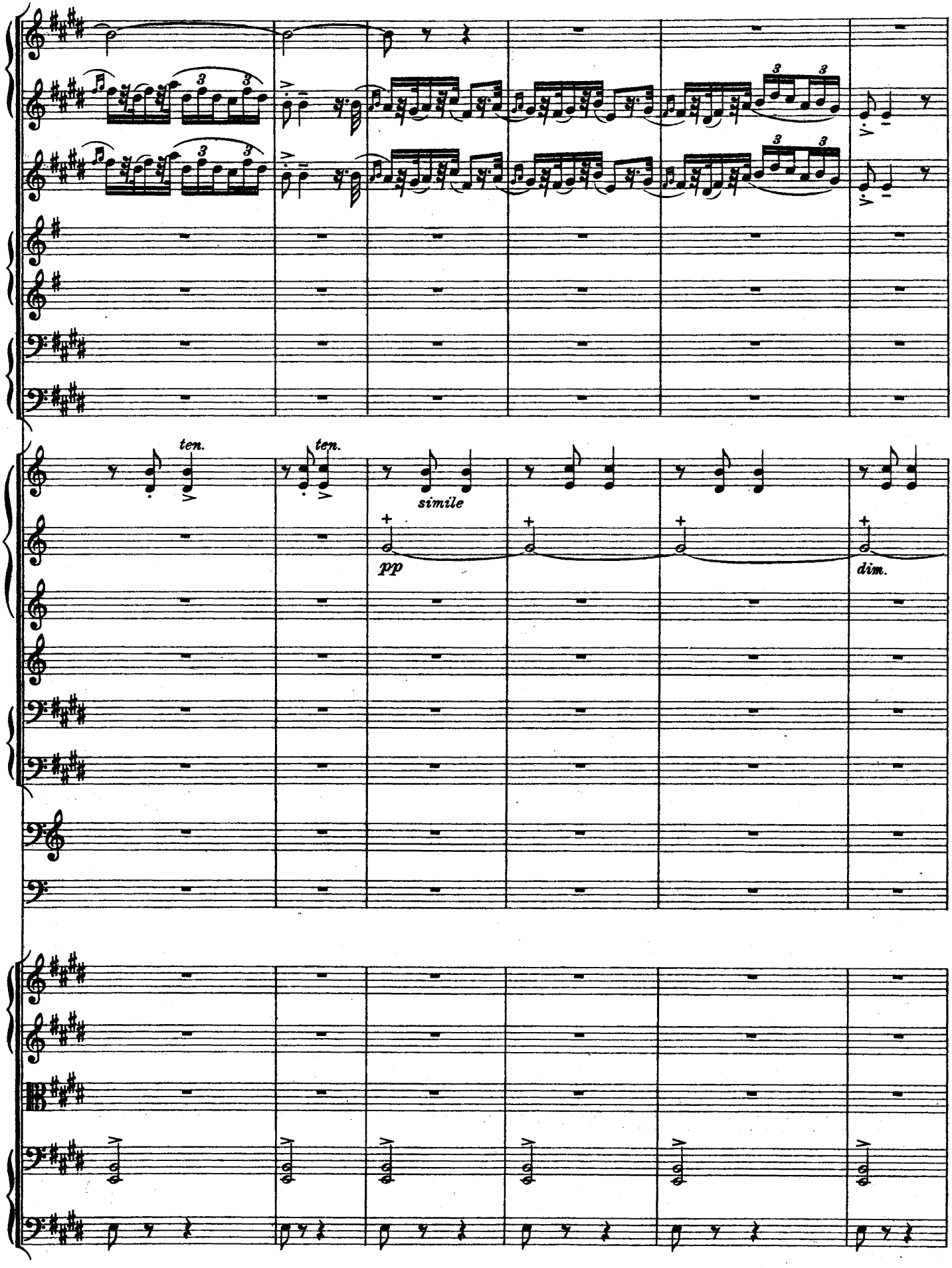


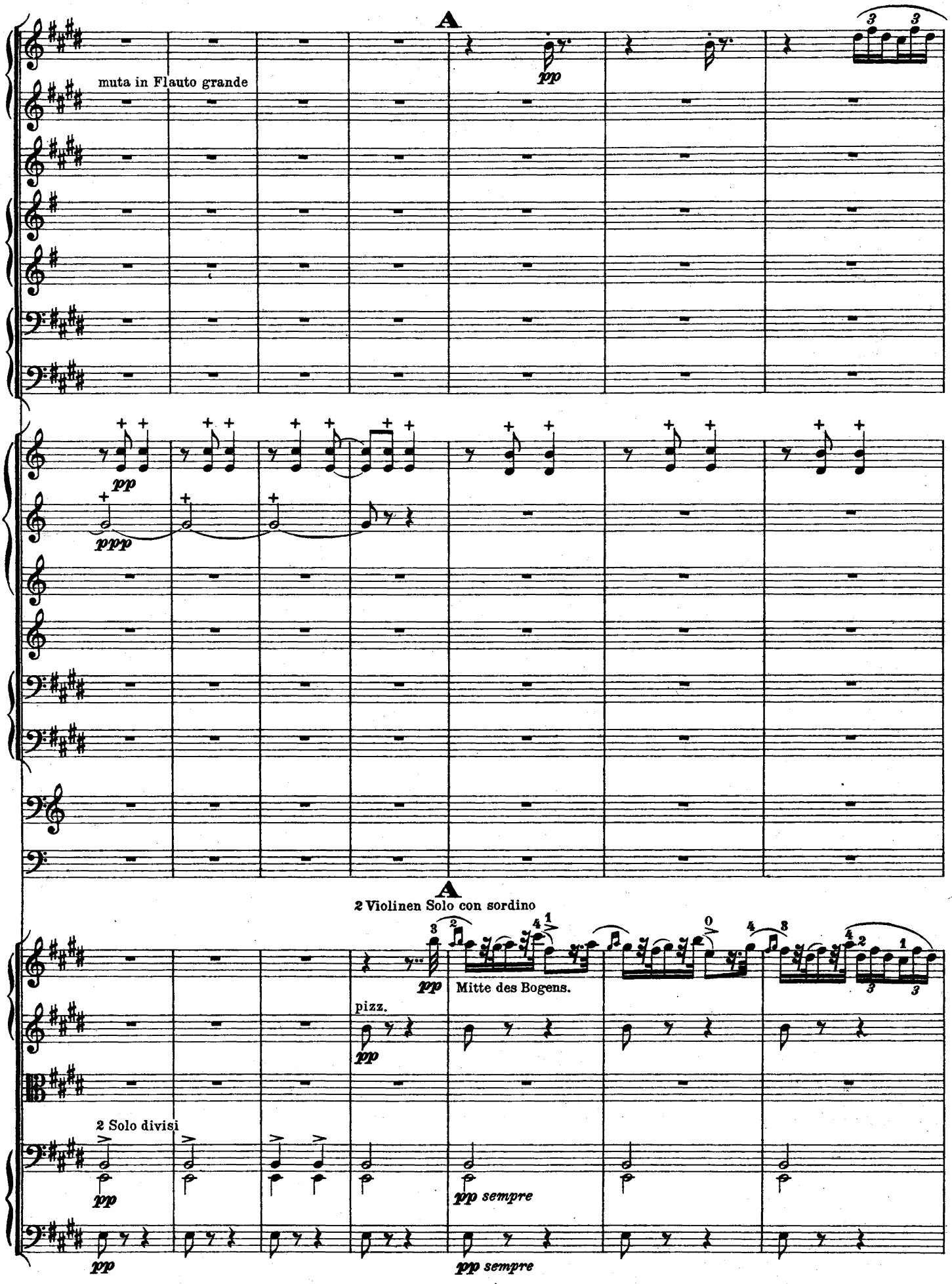
*) Die Orchesterübertragung dieses bekannten Griegschen Klavierstückes (Op. 19 Nr. 2) wurde vom Komponisten an dieser Stelle in die Peer Gynt-Musik eingelegt.

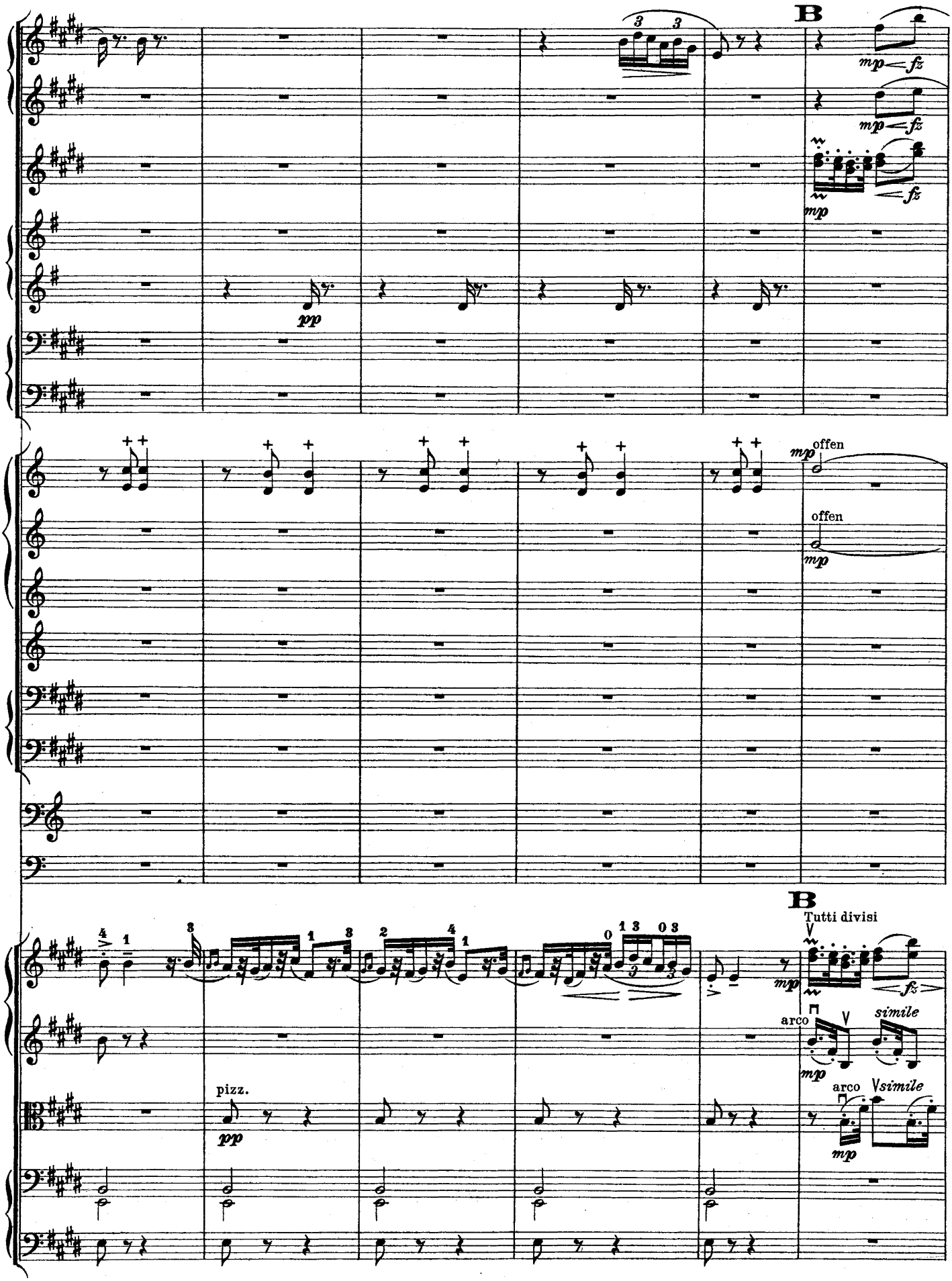
Die Orchestrierung ist von Johan Halvorsen.

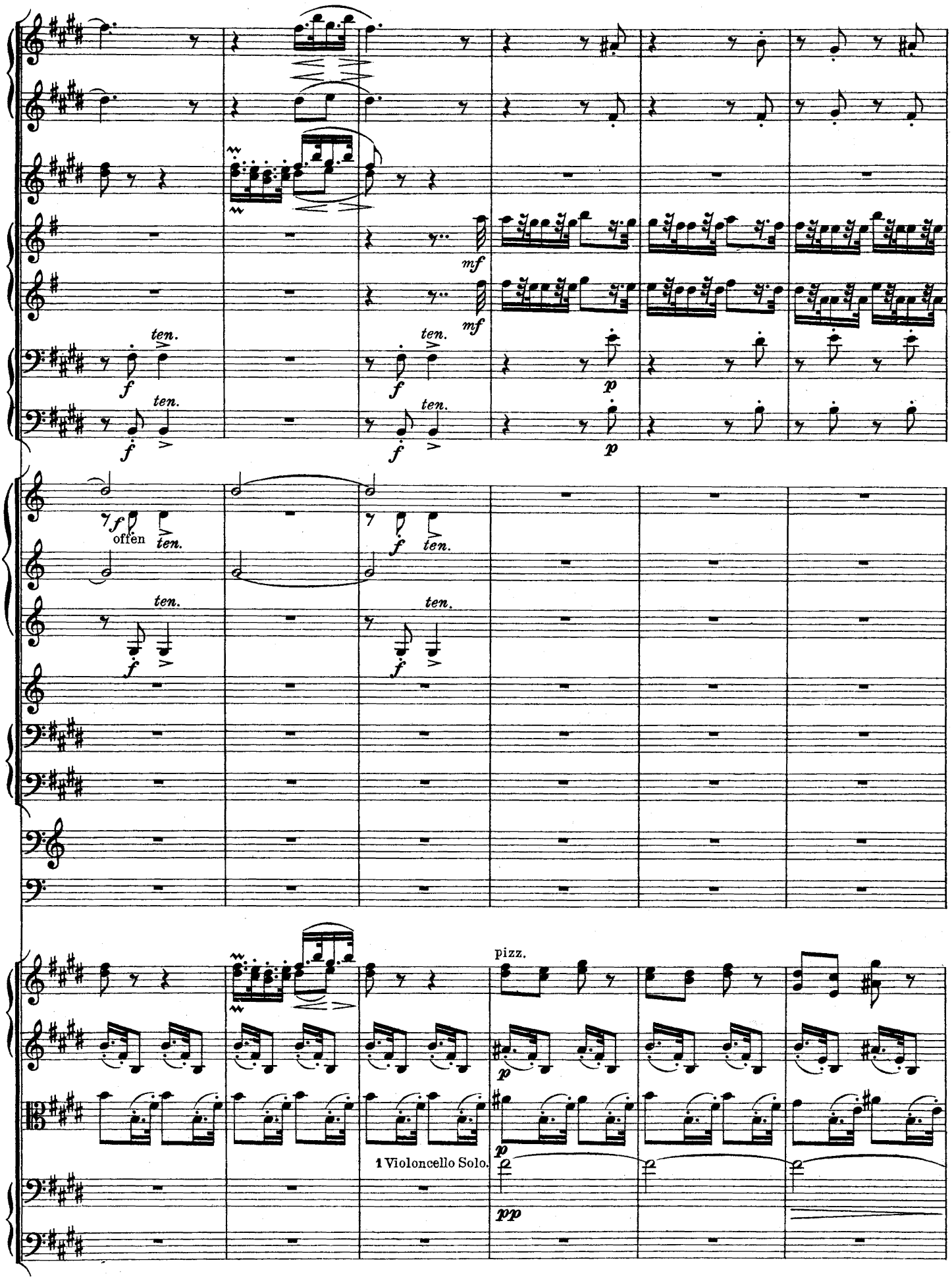
Orkesterarrangementet af det bekjendte Griegske Klaverstykke (Op. 19 No 2) blev af Komponisten indlagt paa dette Sted i Peer Gyntmusikken.

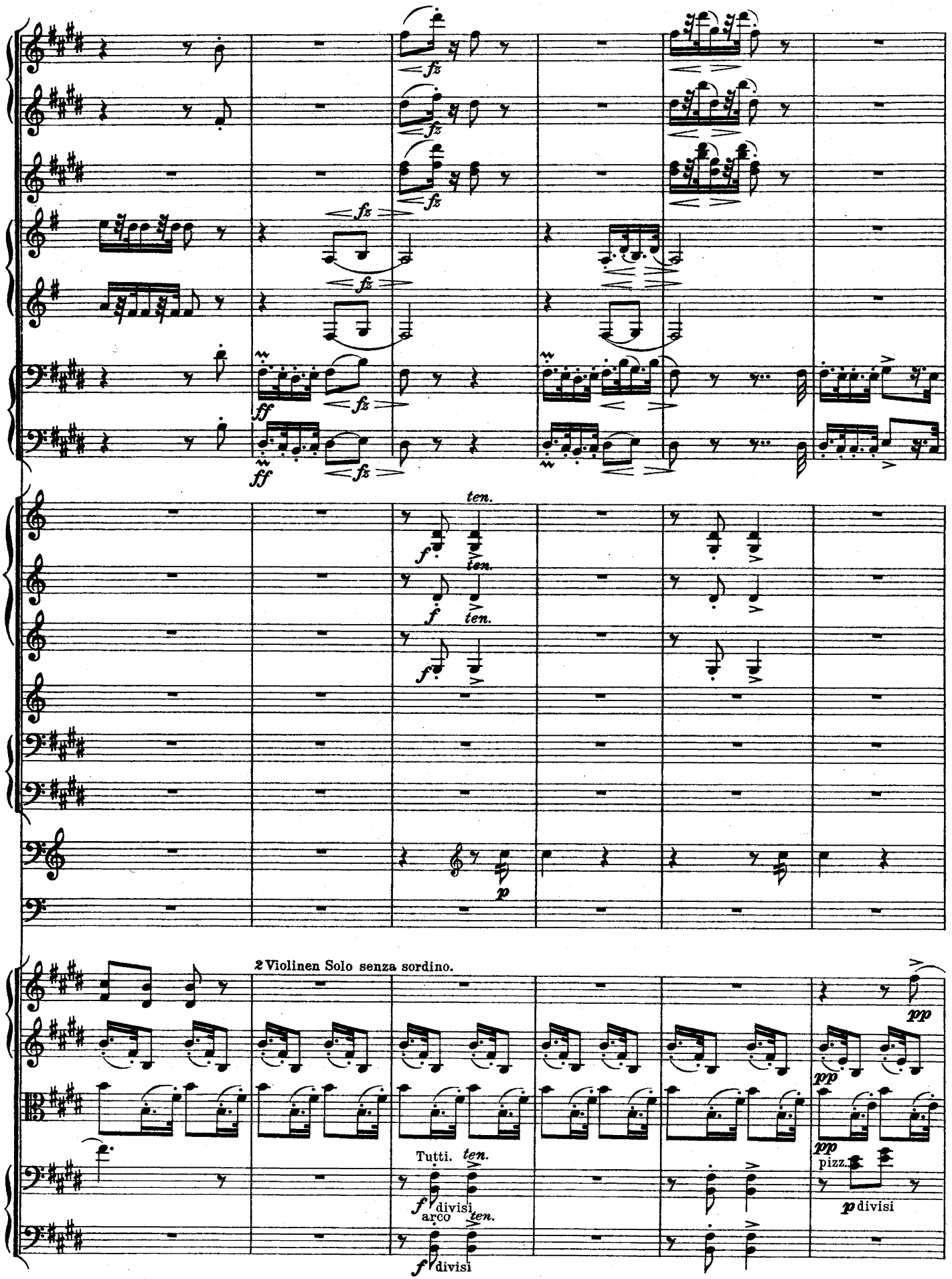
Instrumentationen er af Johan Halvorsen.

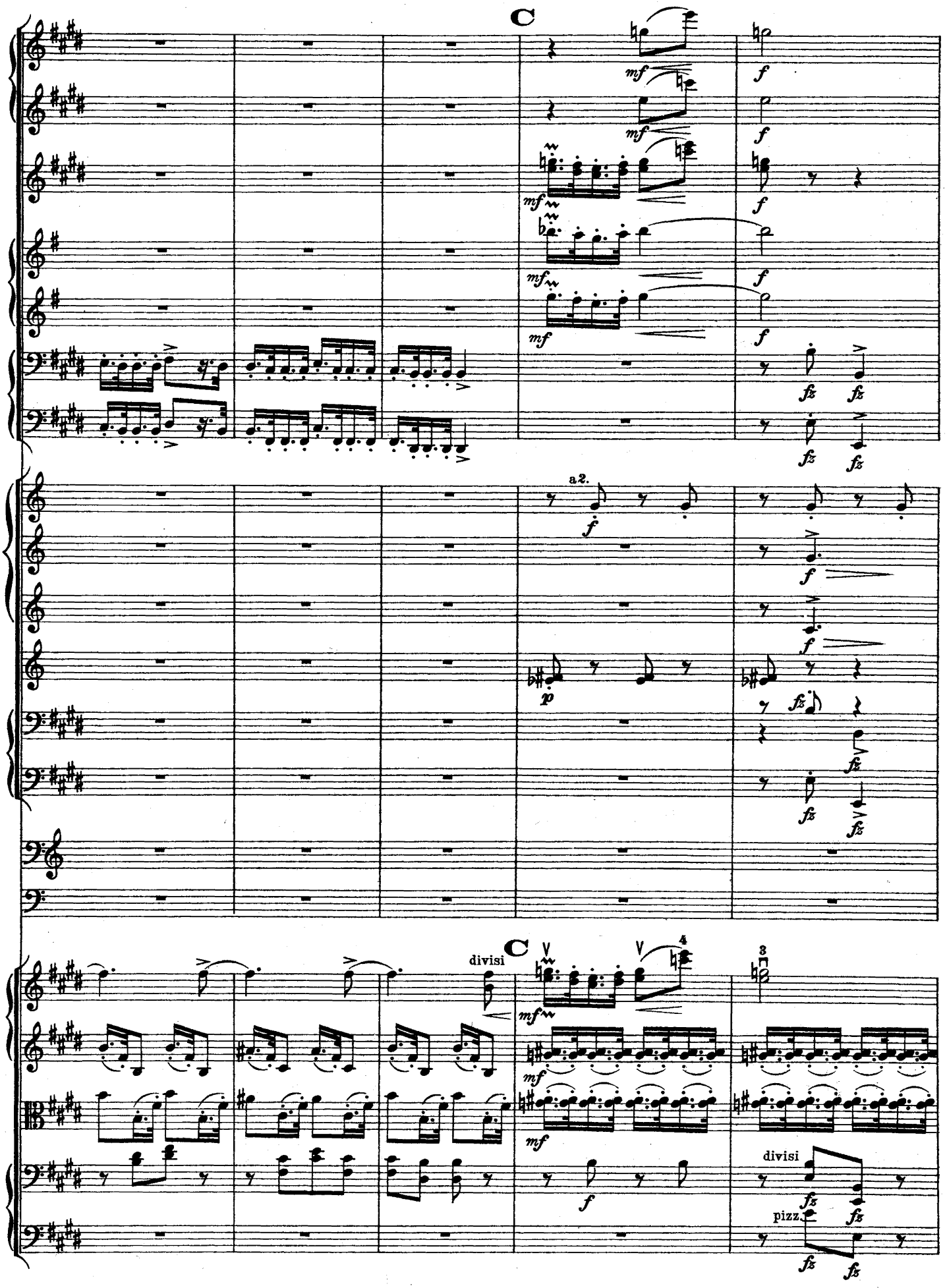

ten.
ten.
simile
pp
dim.

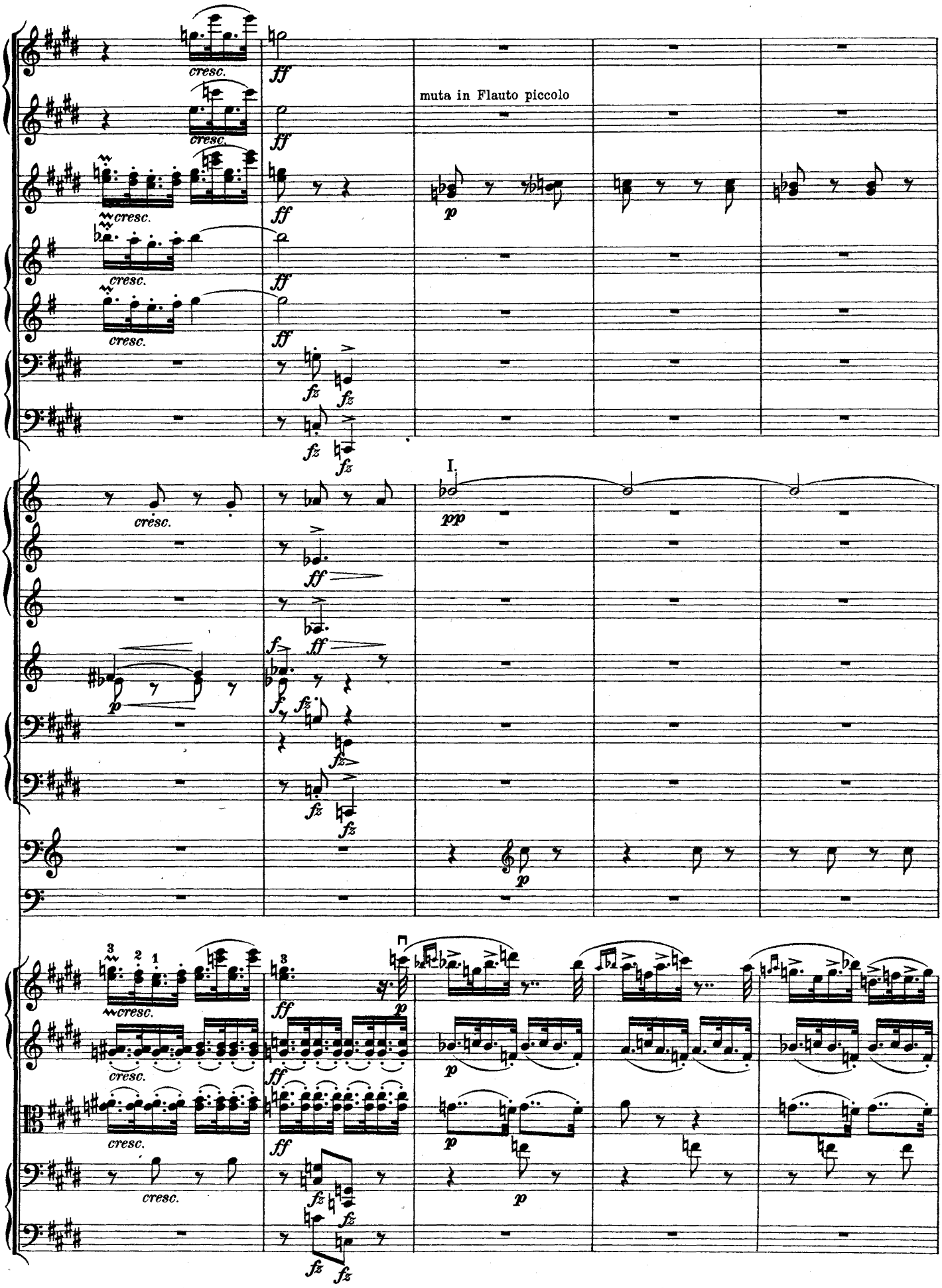

A
muta in Flauto grande
pp
ppp
A
2 Violinen Solo con sordino
pp
Mitte des Bogens.
pizz.
pp
2 Solo divisi
pp
pp sempre
pp
pp sempre

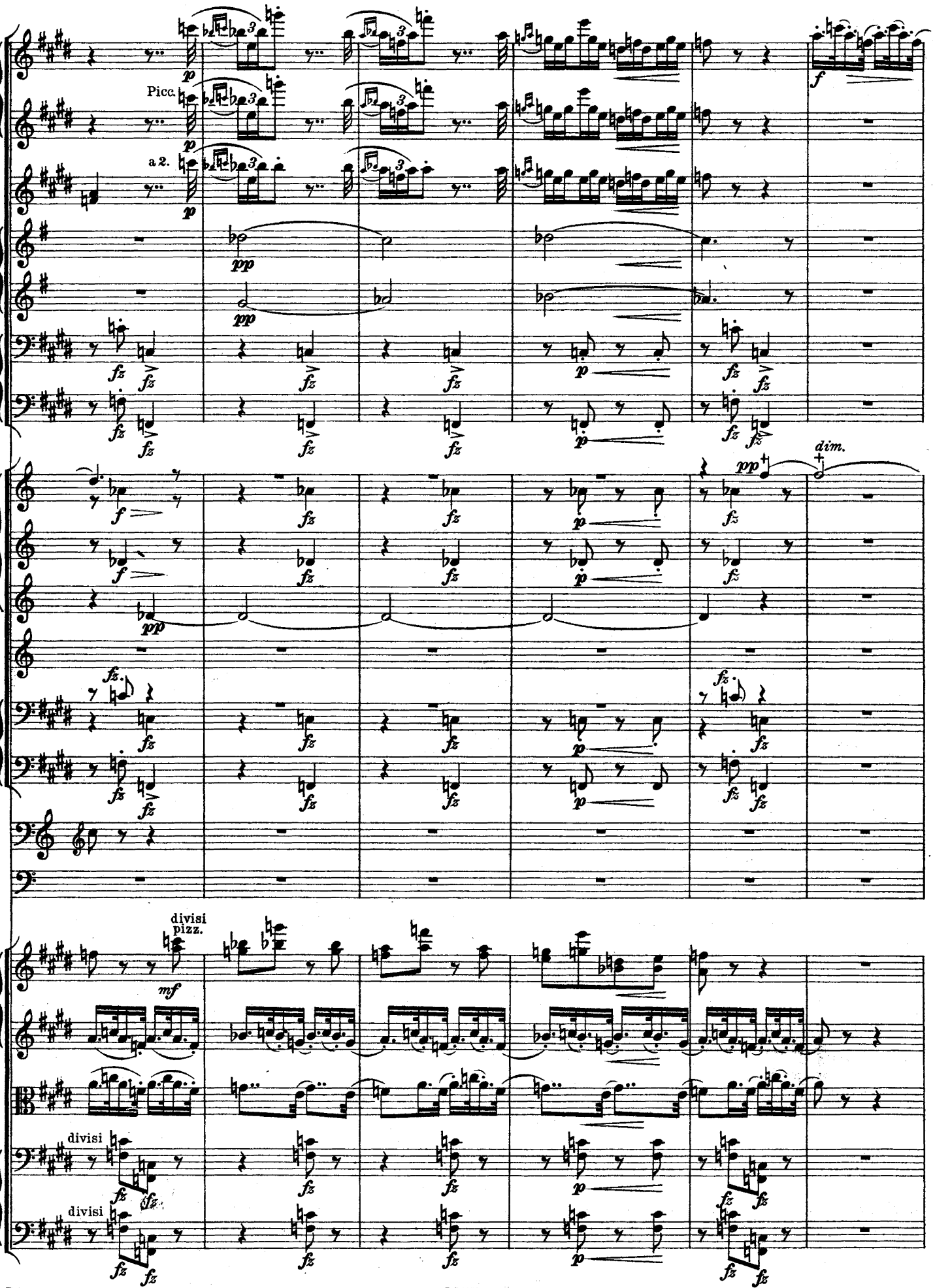

B
mp fz
mp fz
mp fz
pp
offen
mp
offen
mp
B
Tutti divisi
mp
fz
arco
simile
mp
pizz.
pp
arco
simile
mp

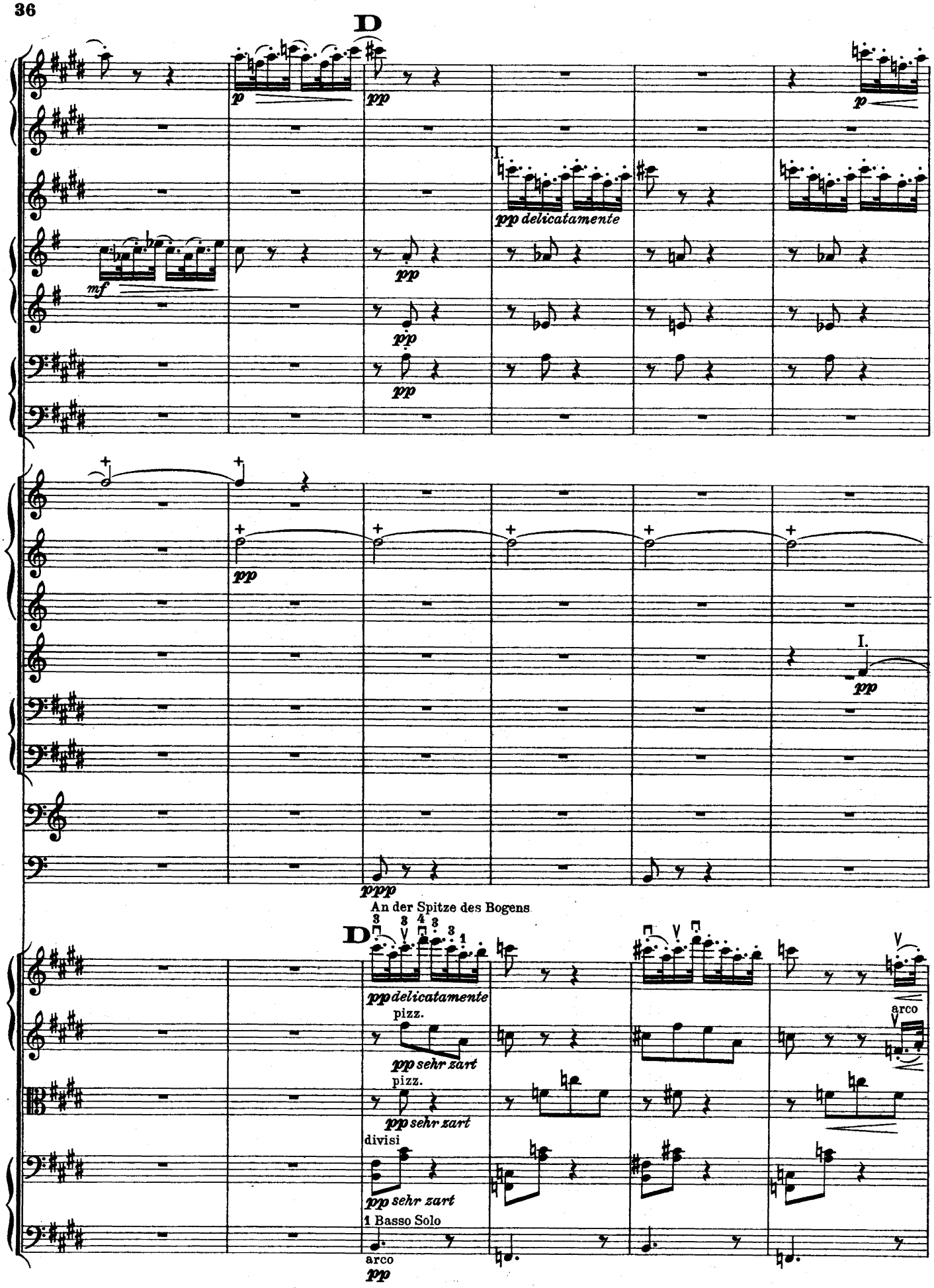

ten.
mf
p
offen
pizz.
1 Violoncello Solo.
pp

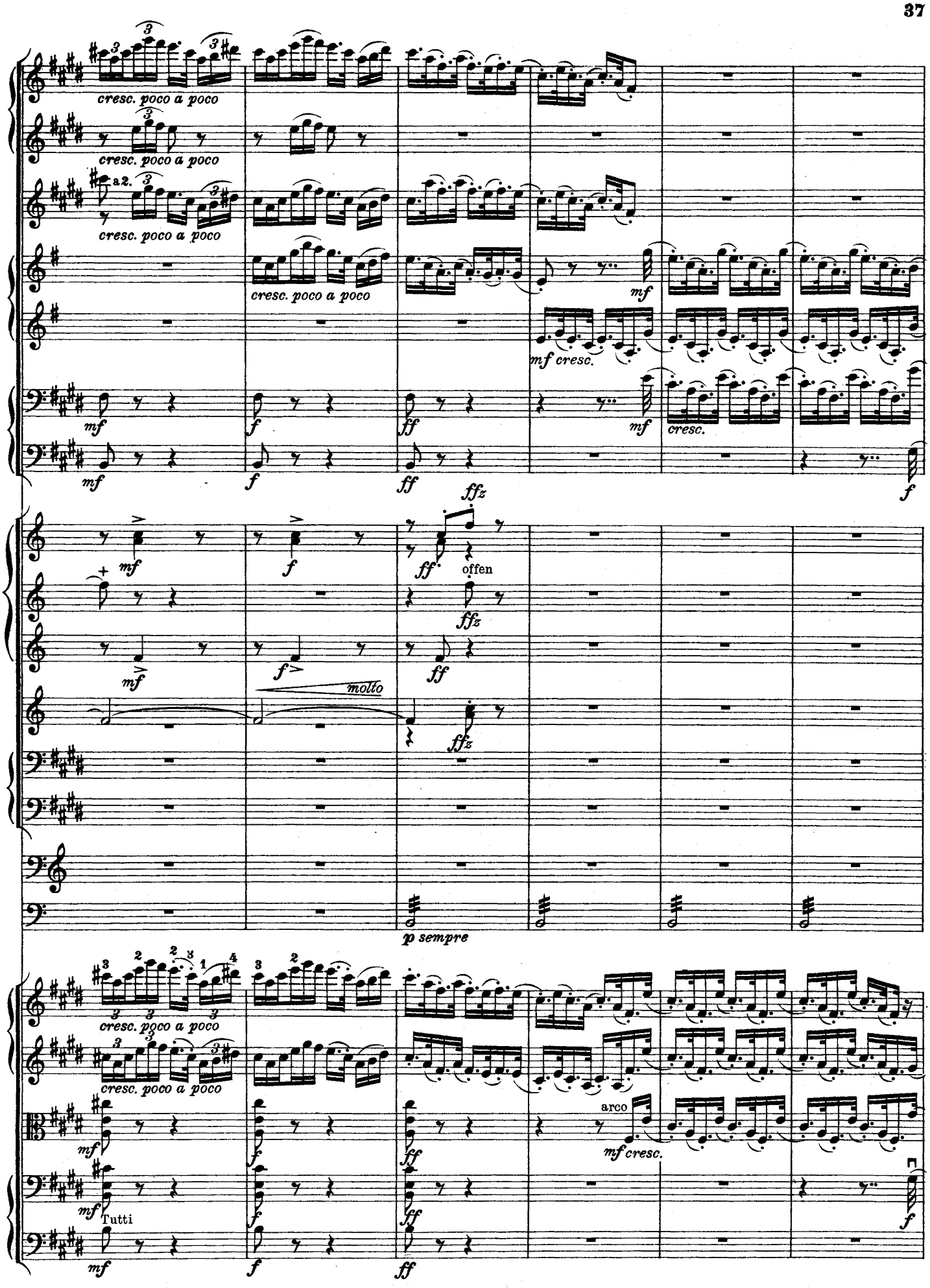

fz
ff
ten.
f
p
2 Violinen Solo senza sordino.
pp
Tutti.
arco
divisi
pizz.

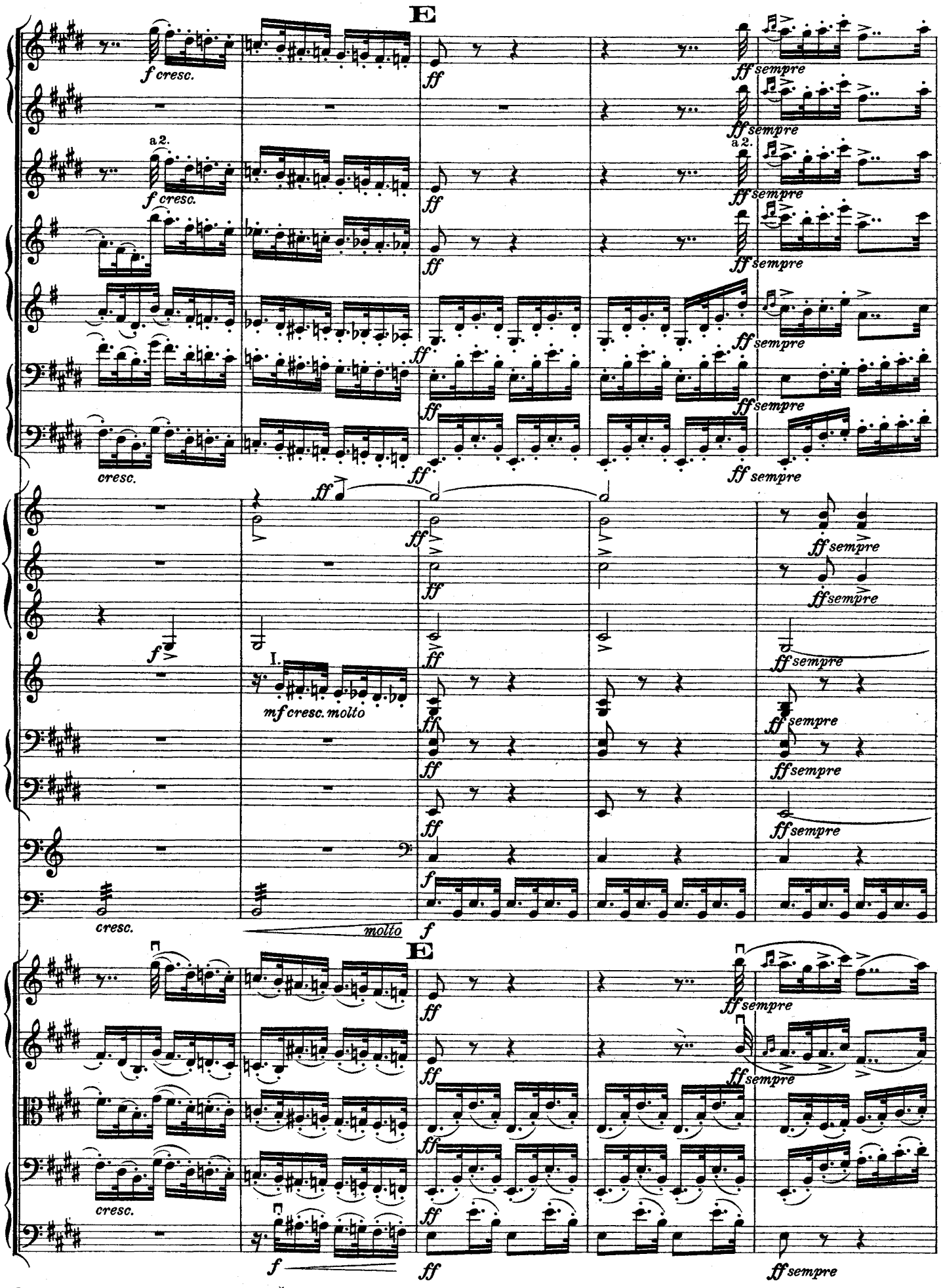

C
mf
f
fz
a 2.
p
divisi
pizz.

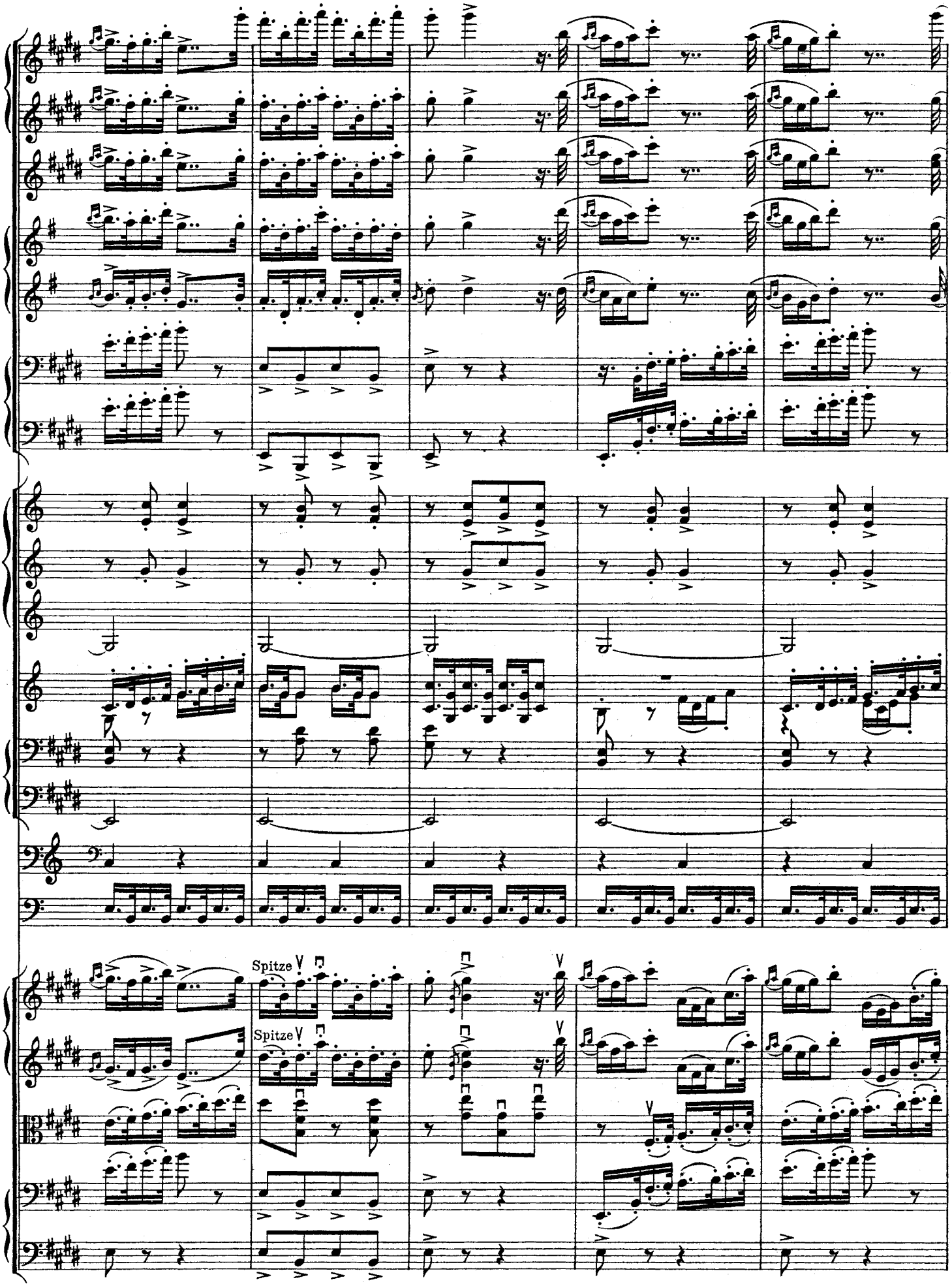

muta in Flauto piccolo
I.

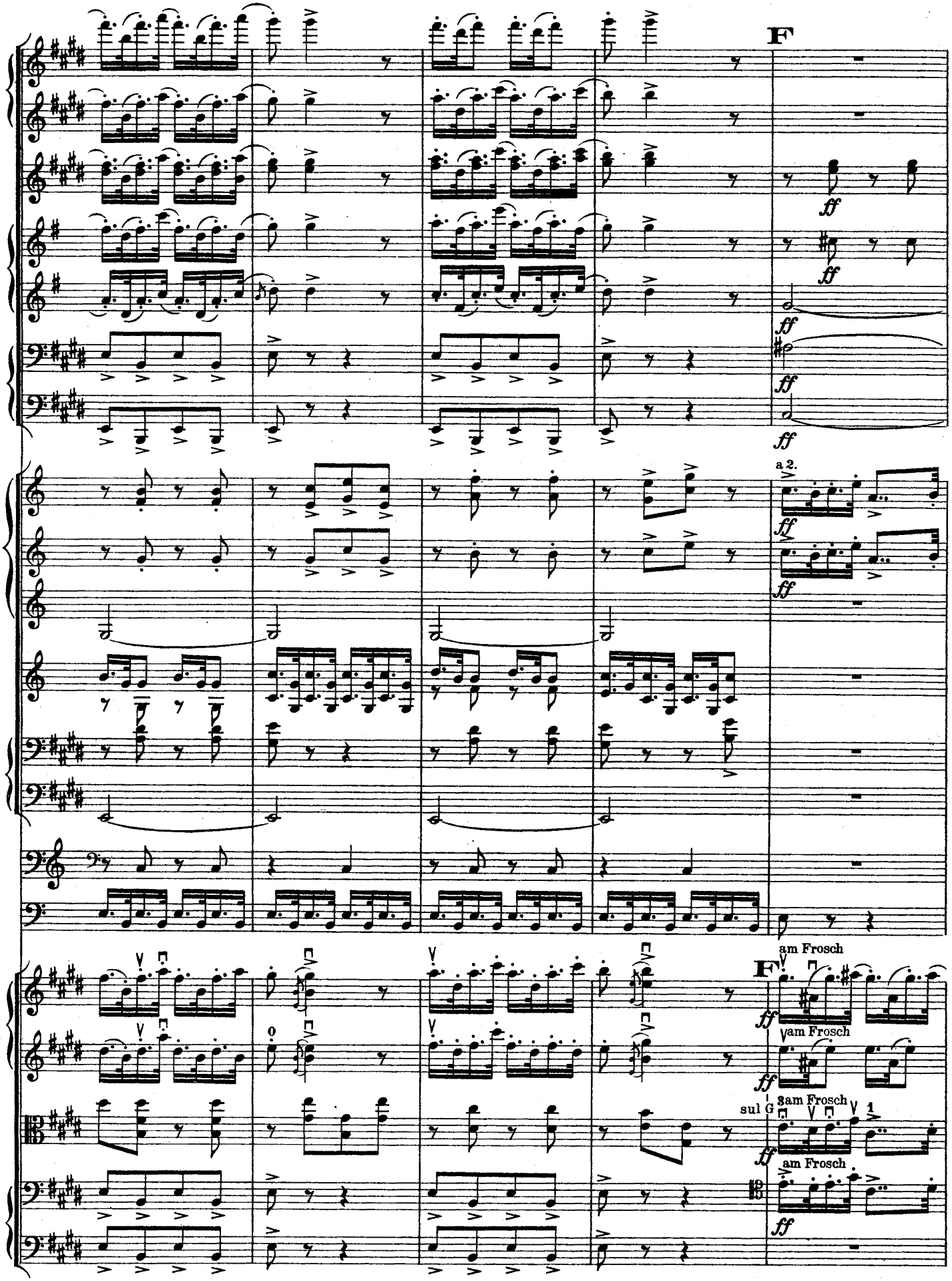

Picc.
a 2.
dim.
divisi
pizz.
divisi
divisi

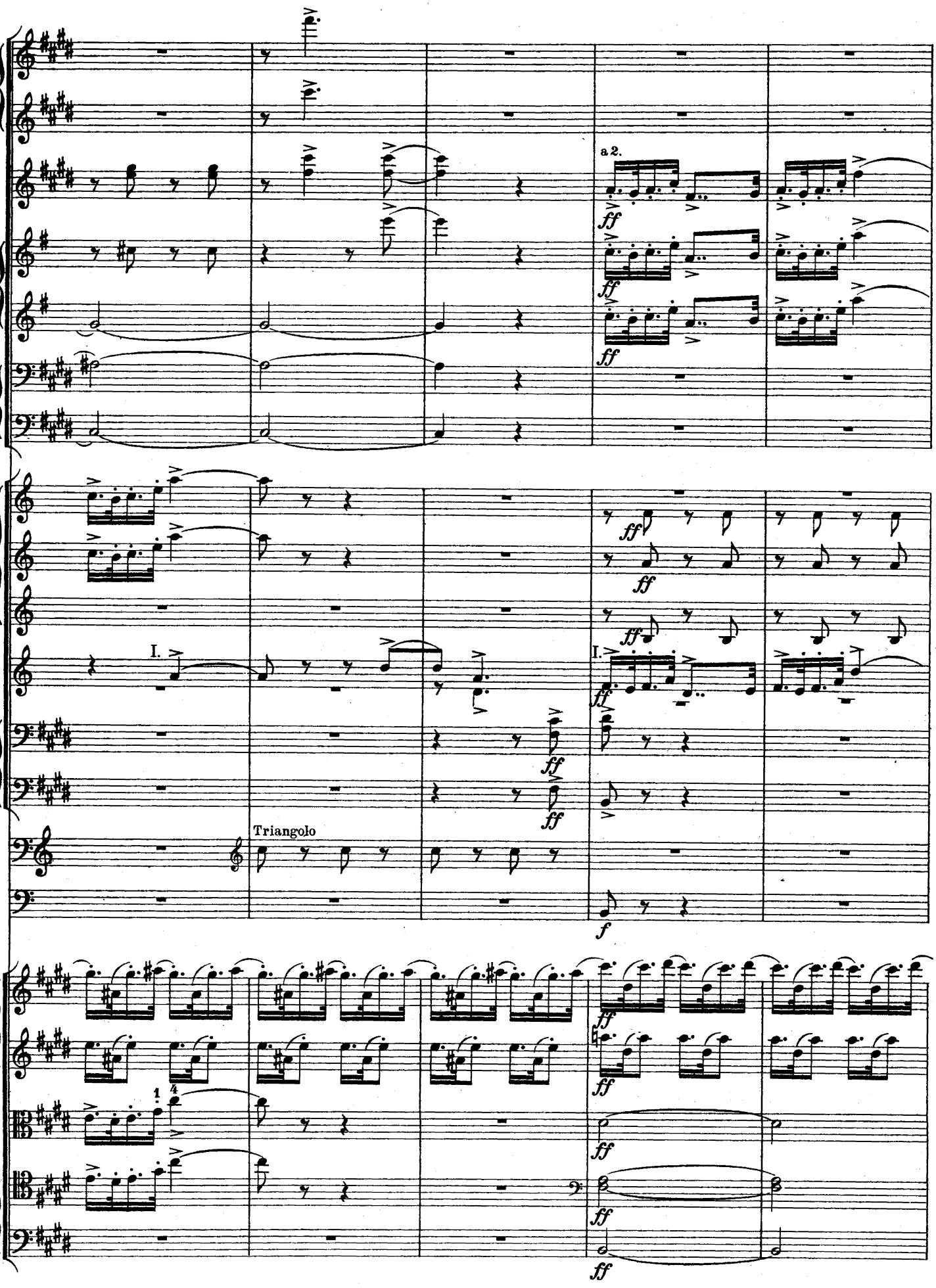

D
p
pp
I.
pp delicatamente
mf
pp
pp
pp
I.
pp
ppp
An der Spitze des Bogens
D
pp delicatamente
pizz.
pp sehr zart
pizz.
pp sehr zart
divisi
pp sehr zart
1 Basso Solo
arco
pp
arco

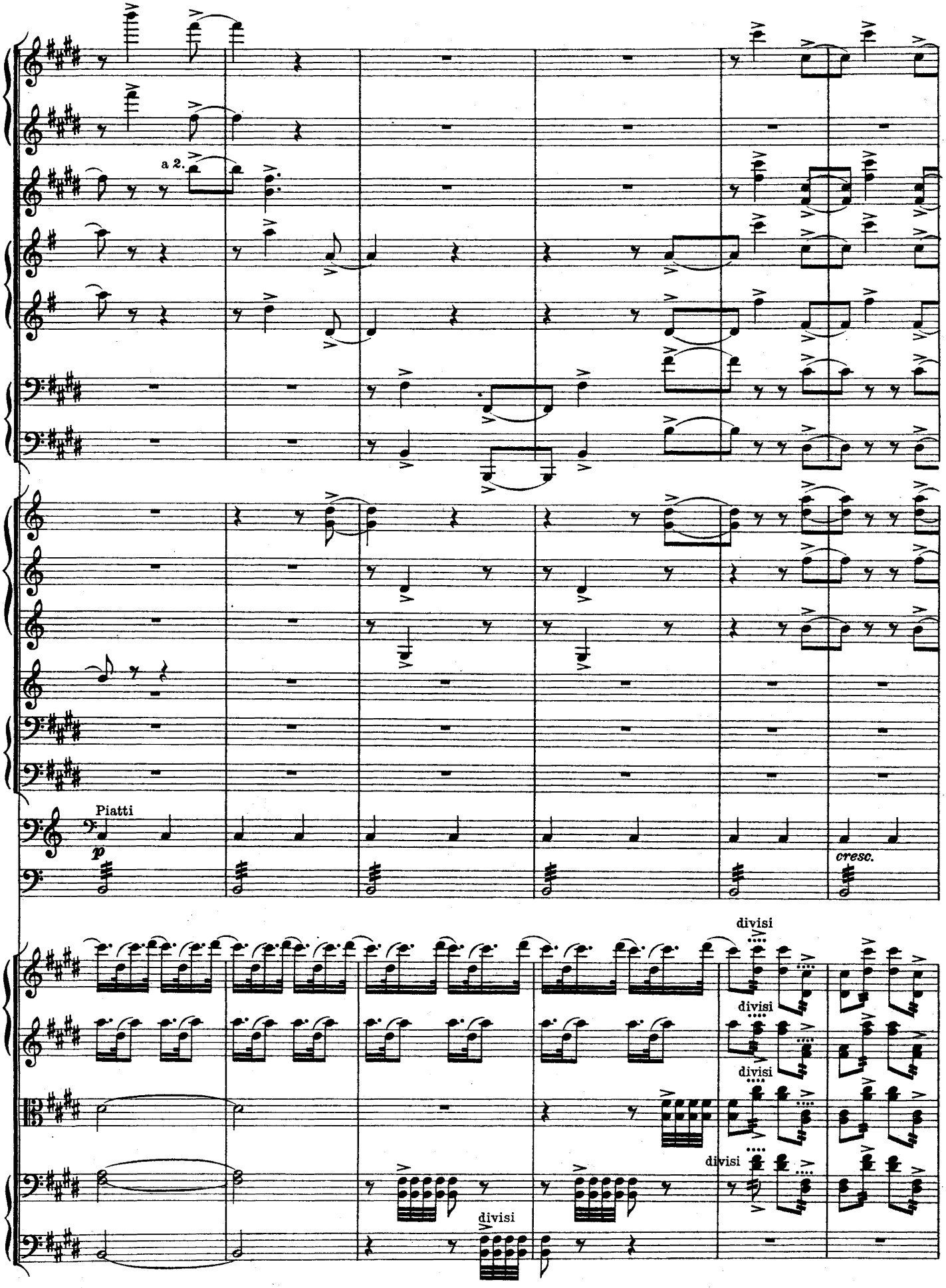

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
a2.
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
mf cresc.
cresc.
offen
molto
p sempre
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
arco
mf cresc.
Tutti

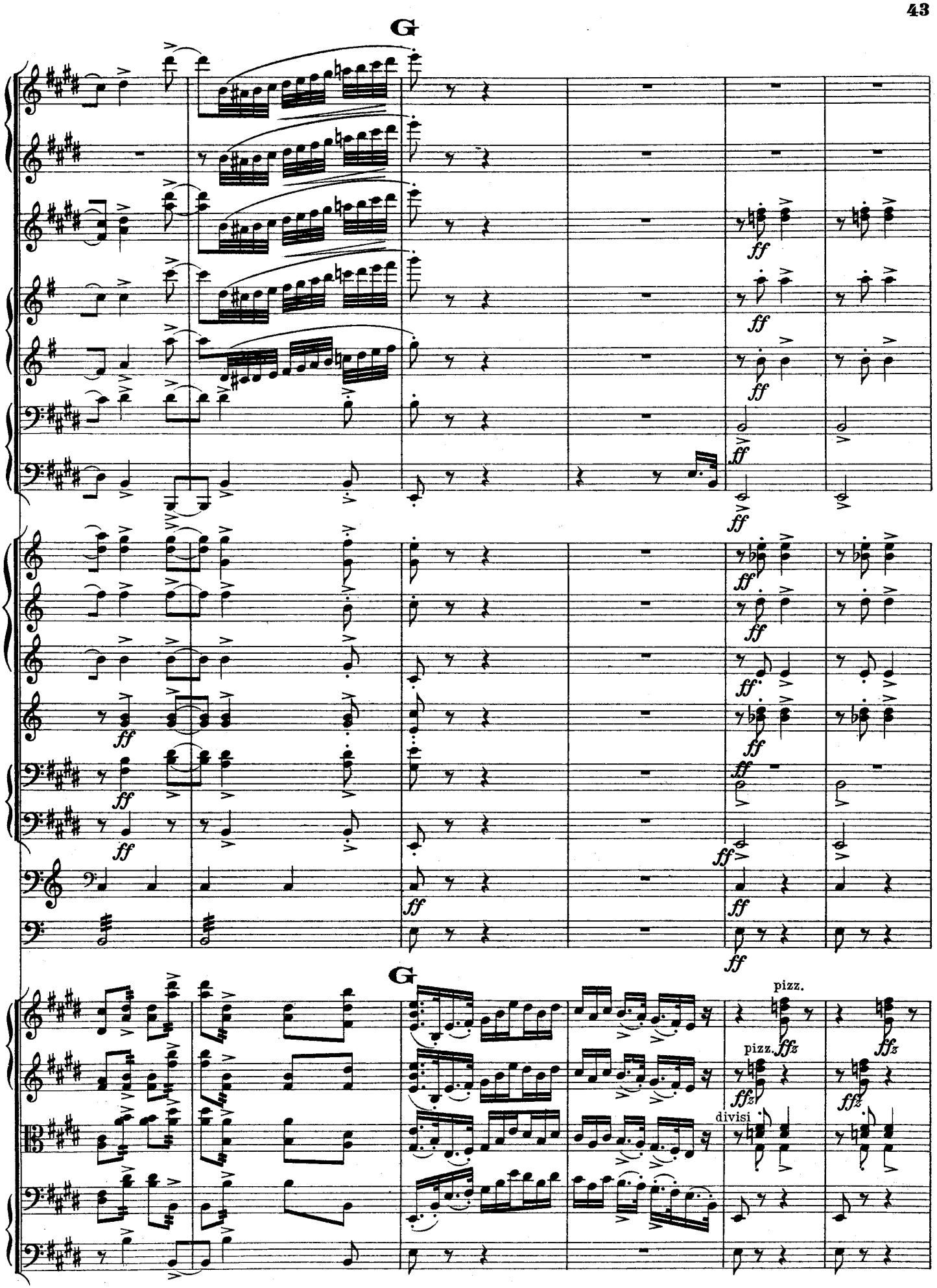

E
f cresc.
a 2.
ff
ff sempre
cresc.
I.
mf cresc. molto
molto
f
E

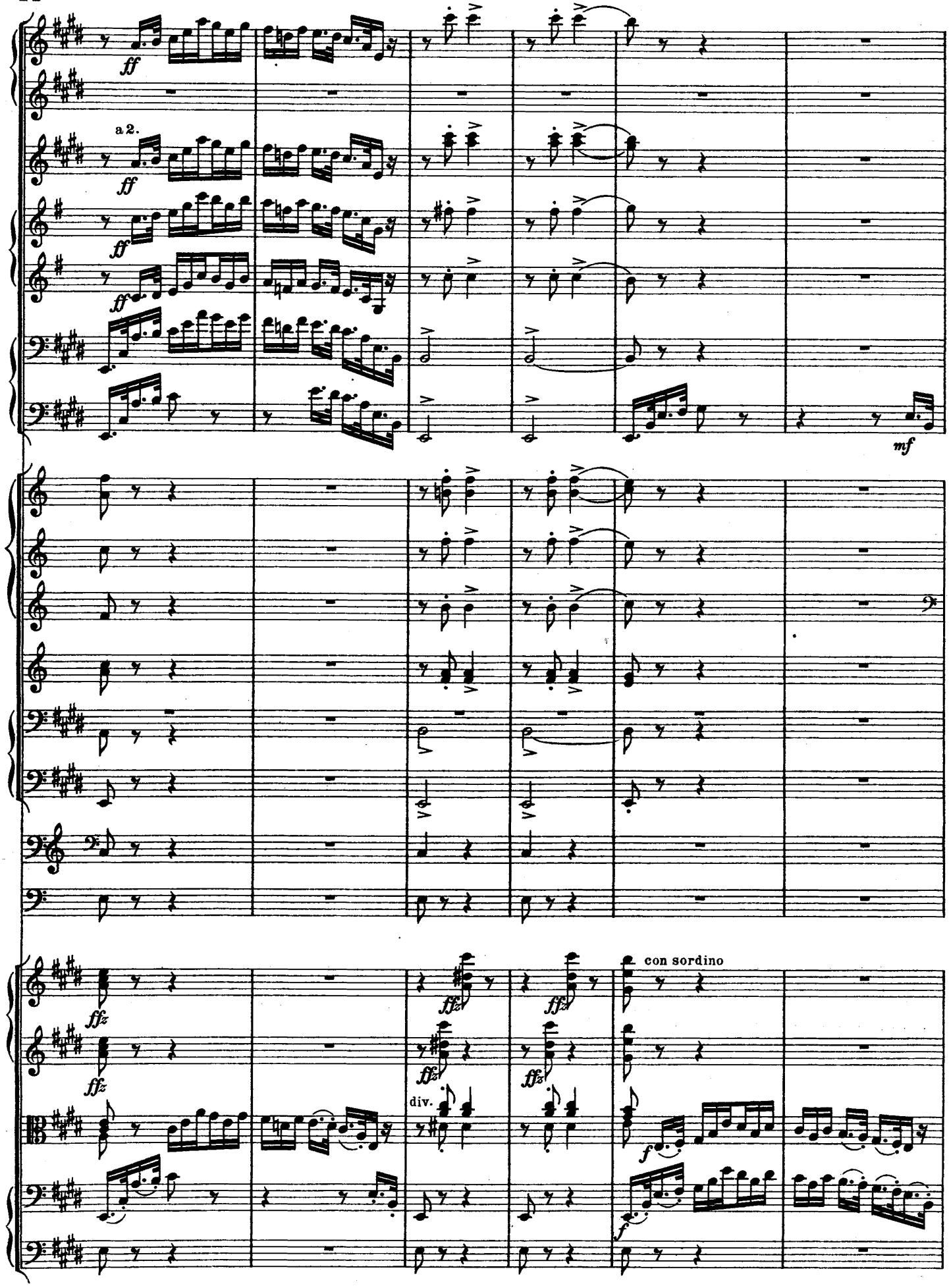

Spitze
Spitze

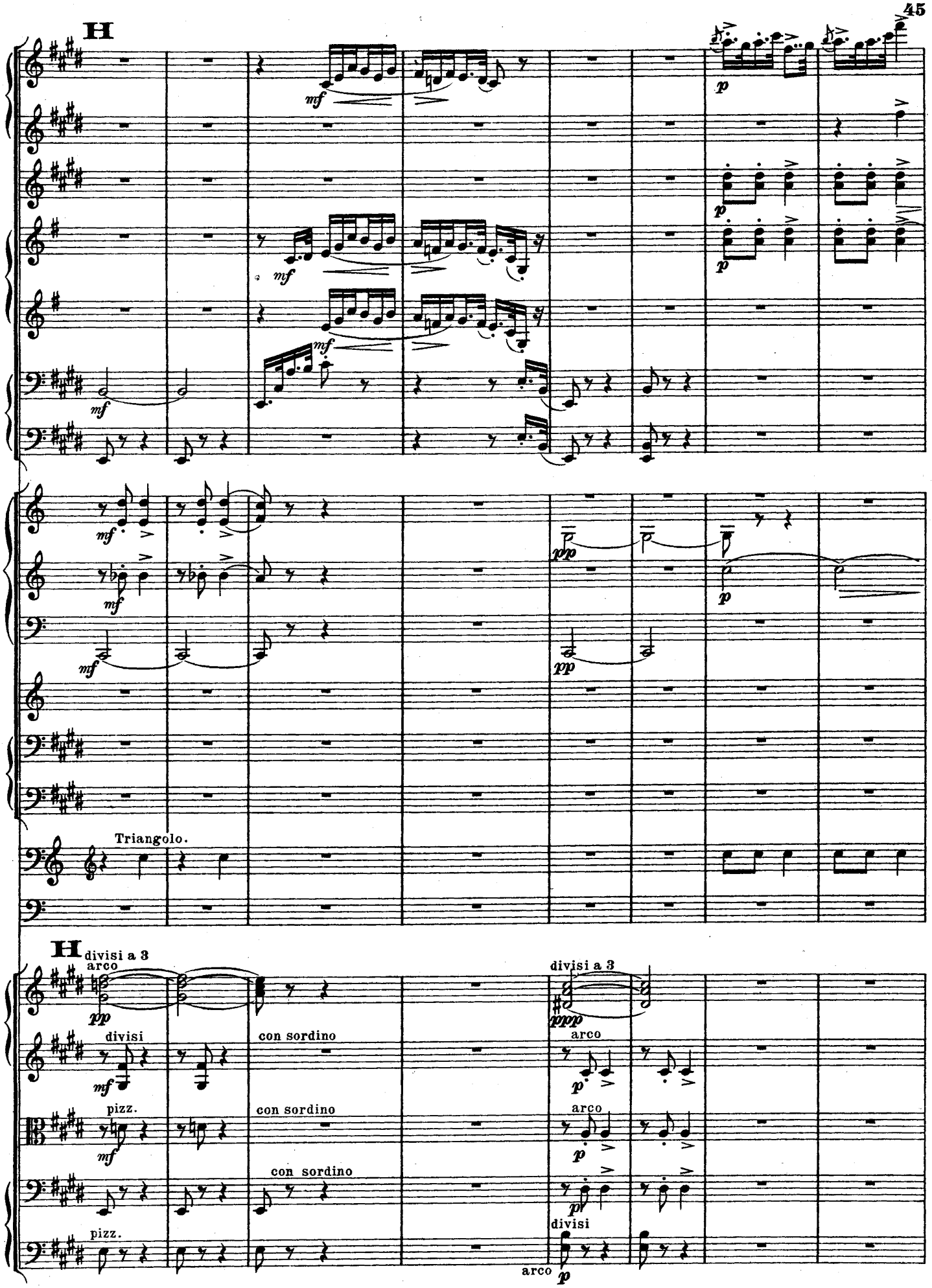

F
ff
a 2.
am Frosch
sul G
3am Frosch
1

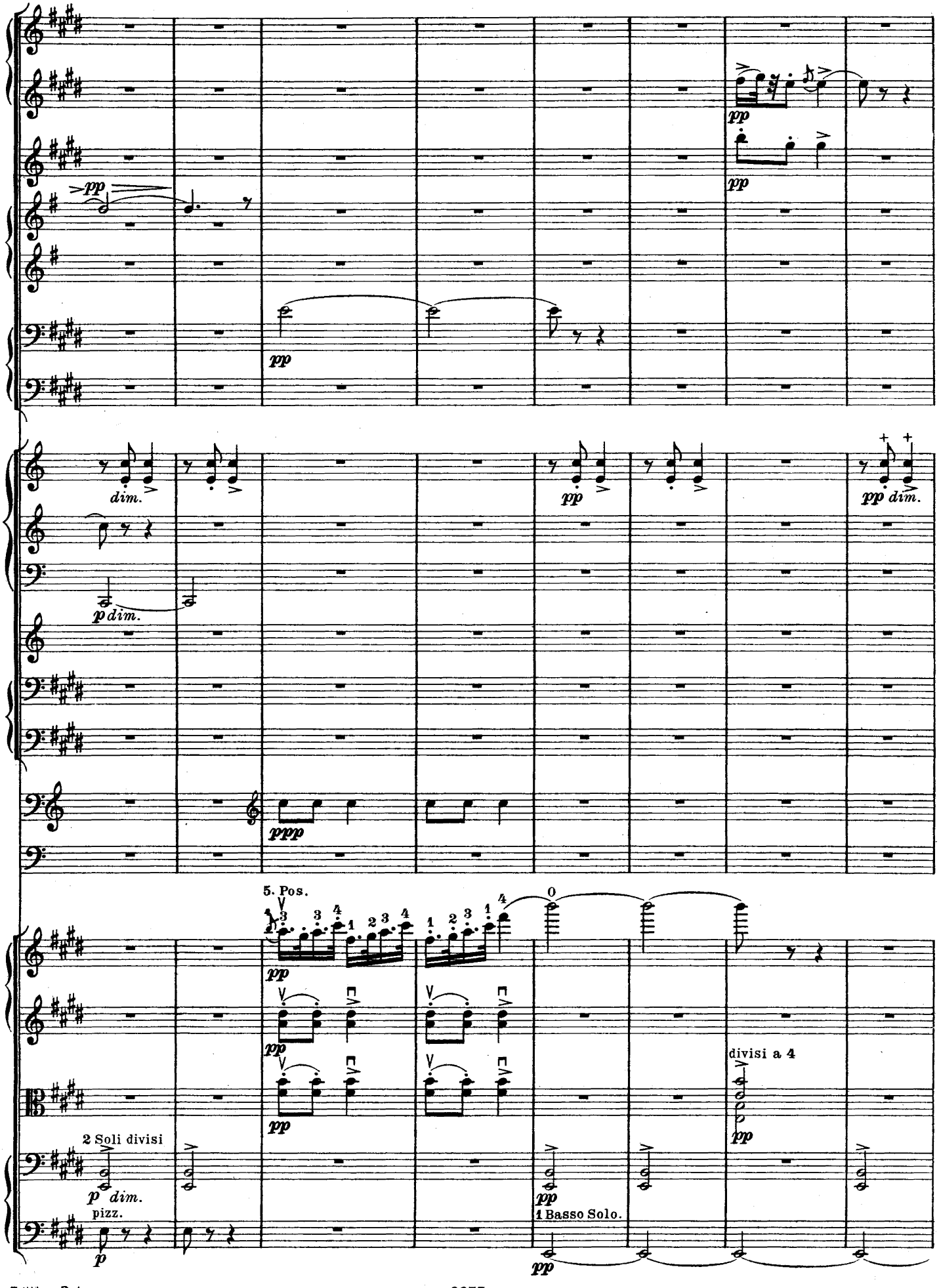

a 2.
ff
I.
Triangolo
f

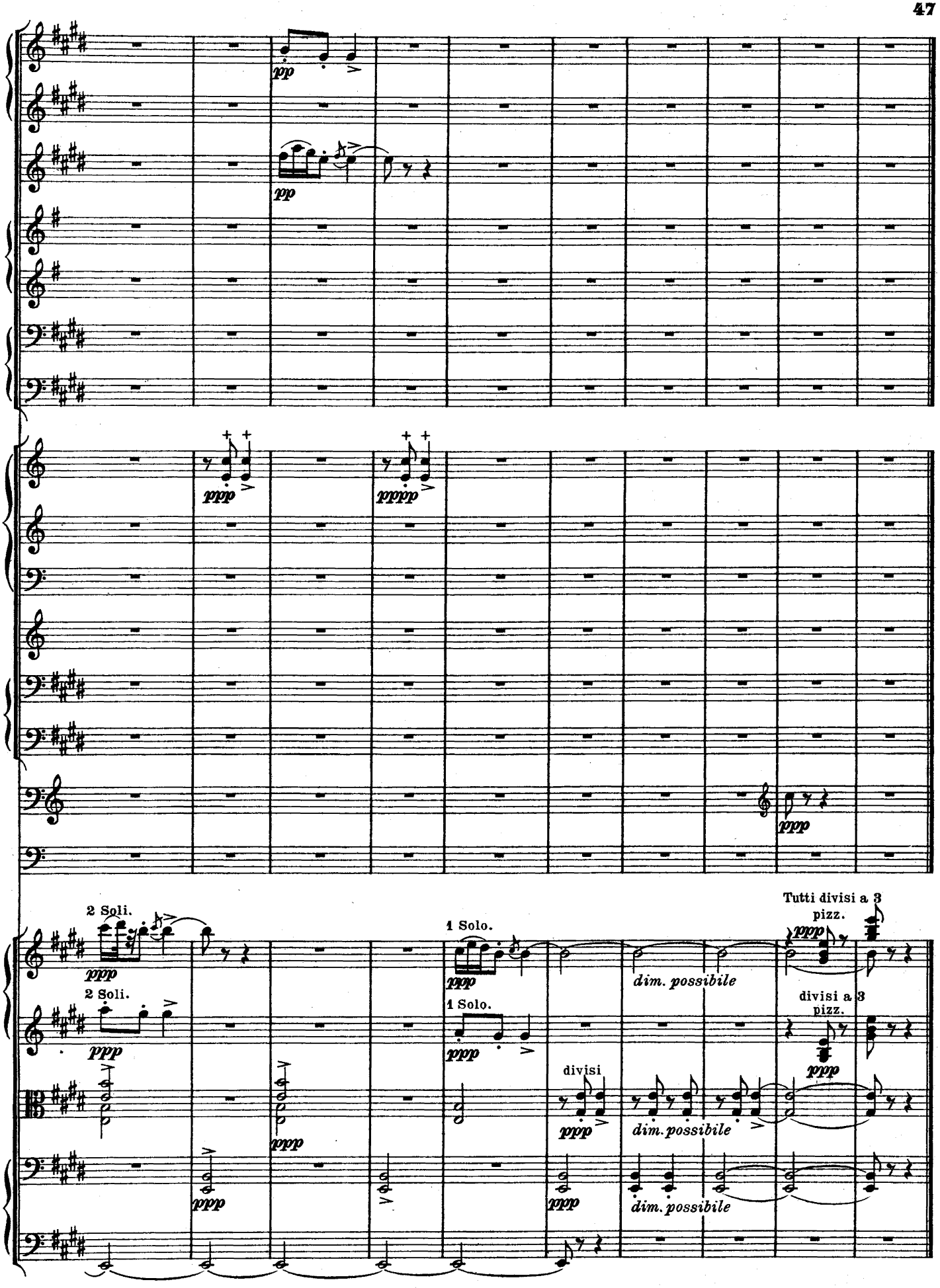

a 2.
Piatti
p
cresc.
divisi
divisi
divisi
divisi
divisi


G
ff
G
pizz.
ffz
divisi


a 2.
ff
mf
ffz
con sordino
div.
f


H
mf
p
pp
Triangolo.
H
divisi a 3
arco
ppp
divisi
con sordino
pizz.
arco
divisi


pp
dim.
p dim.
ppp
5. Pos.
divisi a 4
2 Soli divisi
p dim.
pizz.
1 Basso Solo.


pp
pp
ppp
ppp
ppp
2 Soli.
2 Soli.
ppp
ppp
ppp
1 Solo.
1 Solo.
ppp
ppp
divisi
ppp
ppp
dim. possibile
dim. possibile
dim. possibile
Tutti divisi a 3
pizz.
ppp
divisi a 3
pizz.
ppp

3.

Halling und Springtanz.

(Seite 227.)

Der *Halling* wird zuerst hinter der Bühne gespielt und zwar nach den Worten *Peer Gynts:* ....

War das nicht eben ein Pfiff?
Als möcht sich ein Mensch da
sein Lachen verbeißen?
Ich will heim zu Muttern.

event. mit Wiederholung bis zum Schluß dieser Szene.

Dann zum zweiten Male (mehrmals wiederholt) beim Beginn der nächsten Szene, auch hinter der Bühne, in der Nähe des den Bauernspielmann darstellenden Schauspielers. Dieser sitzt auf einem hölzernen Stuhl (ohne Lehne) und imitiert das Streichen auf einer „Hardanger" Geige. (Spielmann und Tanzgruppe im Hintergrund der Bühne.)

Daran schließt sich der *Springtanz*, der als Haupttanz zu betrachten ist und so lange wiederholt wird, bis der Tanz zu Ende ist.

Halling og Springdans.

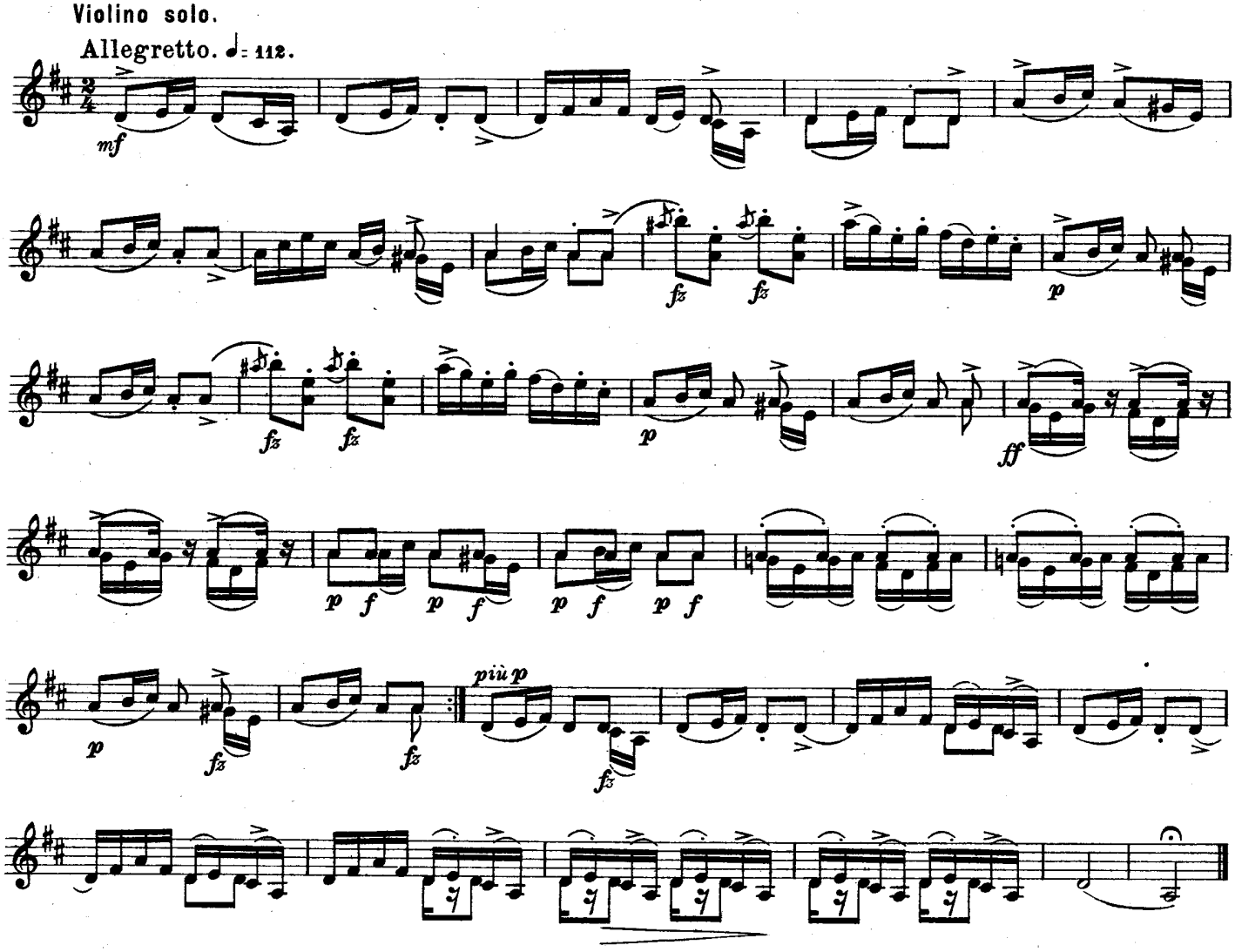
Hallingen *höres först meget fjernt (bag Scenen) efter* Peer Gynts Replik:

„Hvem er det som flirer derbag?
Hm, jeg synes saa visst—
Nei, det var nok ingen.—
Jeg vil hjem igjen til mor."

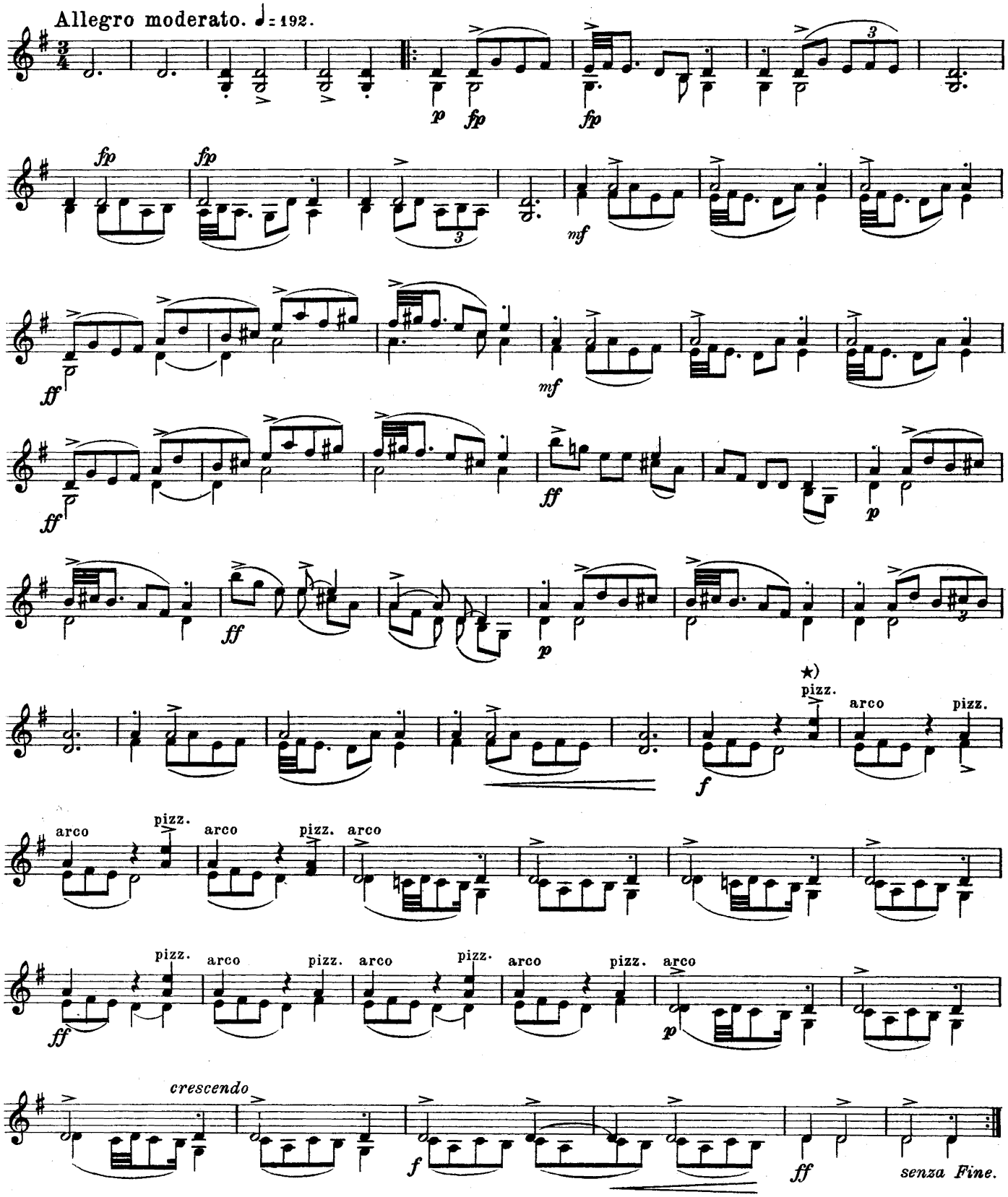
og gjentages indtil Tæppets Fald.

Ved den fölgende Scéne höres Hallingen fra Græsvolden naar Tæppet gaar op og gjentages et par Gange. Derefter höres Springdansen som er Hoveddansen og som gjentages, saalænge Dansen varer. Den dansende Gruppe bör være i Baggrunden og så fjernt at Dansen og Spillet ikke generer Samtalen. Bondespillemanden i Nationaldragt bör sidde på en Krak og stryge paa en Hardangerfele, medens den virkelige Spiller er posteret i Sidekullissen tæt ved ham.

a.) Halling.



b.) Springdans.



*) pizz. mit der linken Hand.

*) pizz. *med venstre Haand.*